

TASEDDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĞ N TUBIRET
AGEZDU NTUTLAYT D YEDLES AMAZIG
.Π÷ЖΛ: I +: +||.Π+ Λ Π÷Λ||÷Θ I +[.ЖΣΨ+



AKATAY N TAGGARA N LMASTER

ASENTEL

**Timseεraq n temnađt n
Mliḥa akked Draε Lgayed
(Bgayet)**

«Asismel d tesleđt»

S yur Timsiwin:

MESSOUAF Lydia

BENABDELMALEK Fatiha

S Imendad n Mass

BOUDIA Abderrezak

Aseggas aseddawan : 2014/2015

ASNEMMER

Ad d-nini tanemmirt tameqqrant i Mass

A. BOUDIA

*i d-yellan i Imendad n leqdic-a,
akked yiselmaden n ugezdu n tutlayt d
yidles n tmaziɣt.*

*Mebla ma nettu, yal yiwen i aɣ-d-yefkan
Afus n lemɛawna.*

*Aladɣa imsulɣa id aɣ d-yemlan ammud
n temseɛraq, yal yiwen s yisem-is.*

ABUDDU

*Ad buddey leqdic-a, i wid ezizen fell-i, wid i hemley mlih
baba d yemma, iwumi saramey teyzi n lemer d tezmert
yelhan*

*Akked wayetma iszizen akken ma llan: Amar, Arezki,
Brahim, Zahir d Hafid.*

d yisetma tiezizin: Noura, Khoukha, Karima;

Mebla ma ttuy: Laarbi, Djaouida, Djamila, Dehbia d Douda.

*Ad t-buddey dayen i yefrax-iw i hemley: Lyes, Nassima d
Chacha iwumi saramey tudert yelhan, zeddigen d ufud
igerzen deg ulemmud-nsen.*

*Mebla ma ttuy timduk-al-iw: Lydia, Wafa, Kahina,
Yamina, Sonia, Khledja akked Meriem.*

FATIHA

ABUDDU

Ad buddey axeddim-a; i tafat n ddunit-iw

i yemma εzizen

fell-as yeεfu Rebbi incallah

I usirem n tudert-iw; ibaba εzizen γef ul-iw

Ad yesseyzif Rebbi deg leεmer-is

I gma Mohamed; ala netta i sεiy akked tmeττut-is.

I suyetma akken ma llant.

I warrac n gma; Mounir akked d ufrux-iw Walid « Dudu».

*I warraw n suyetma: Nassim, Houda, Lyna, Amine, Achraf,
Djoumana.*

I mmi-s n εemmi Housseem i hemley atas.

I temdukal-iw

Fatiha, Kahina, Wafa, Nadia.

Lydia

Ayawas

Tazwert tamatut.....	8-9
Ixef amezwaru: iferdisen n tesnarrayt.....	10-16
Ixef wis sin: iferdisen n tezri.....	17-41
Tiwsatin n tsekla taqbaylit.....	19-40
Tamedyezt.....	19-23
Tasrit.....	24-27
Timseeraq d twuriwin-ines d tulmisiin-ines.....	28-41
Ixef wis krađ: tasleđt n wammud.....	42-61
Taggrayt tamatut.....	62-64
Iybula.....	65-68
Timerna	69-105
Agbur.....	106-109

Tazwert

tamatut

Tasekla taqbaylit d tamesbayurt s wayen tegber d tiwsatin d leşnaf, imi řruħ n tsekla d asefru, d tamacahut d inzi d temseeraq... acku d leşnaf-a iseddayen tutlayt dayen d nutni i tt-yesnarnayen řer sdat. Aya d ayen yeğğan tasekla-a n teqbaylit ad tili d agerruj ameqqran, řef waya yessefk řef yal yiwen ad as-d-yefk ayen yezmer akken ad tennerni. Tamuyli-a dayen ad tt-naf řer Alliouï deg udlis-ines: Timsal, *Enigmes berbère de kabylie* (1990: 25), mi d-yenna: «Tasekla tamaziyt mačči dayen yezmer yiwen ad yaru s tirni. Dagerruj i ř-d-ğğan imezwura ilaq ad yeeređ yal wa deg-neř ad yettef deg-s ciťuħ. Ciťuħ-agi ama tamacahut ama d asefru neř tamseereqt».

Amur ameqqran n temnađin n Leqbayel ttidirent di timawit seg talliyin tiqburin. MAMMERRI deg udlis *Culture savante culture vécue*, (1989: 75). Ĥef waya, ayen akk i ař-d-yewđen ass-a, ama d ansayen n lejdud, d timucuha, d inzan neř d timsaeraq usan-d seg yimi n at zik, seg yimi řer umezzuř; yal tasuta tettağğa-ten-id i tayed, almi i d-wđen řer wass-a. Gar wayen i ař-d-yewđen llant temseeraq. Timseeraq, d tawsit n tsekla yetfen amkan-is deg tudert n umdan aqbayli, am nettat am tewsatin nniđen.

Nefren asentel-a n temseeraq, imi ur d-nemlal ara kra n tezrawt yemmugen fell-asent deg temnađin-a n Mliħa d Drae Lgayed. Deg umahil-a, nebya ad d-nessekfel yerna ad nesseħbiber řef ugerruj n temseeraq, yeffren deg kra n temnađin n Bgayet. Acku agerruj-a yella s wallal n timawit, ad neeređ ad d-nerr ayen i wumi nezmer deg-s řer tirawit akken ad ten-id-nessukes seg tatut.

Iswi-nney, deg uxeddim-a, d ajmae n temseeraq deg temnađin n Bgayet, Mliħa d Drae Lgayed, i wakken ad as-nexdem tasleđt ilmend n talya d twuri.

Asteqsi agejdan n tezrawt-a: d acu i d talya i d-yettuɣalen s tuget akked twuri i seant temseeraq n wammud i d-negmer deg snat n temnaɗin-a, Draε Lgayed d Mliha?

Deg wammud i d-negmer, ad d-naf timseeraq n temnaɗin-a, ahat ur mgaradent ara atas yef tid n temnaɗin nniɗen deg wayen yeenan talya akked twuri.

Amahil-a, ad t-nebɗu yef kraɗ n yixfawen. Deg yixef amezwaru, ad d-nawwi awal yef iferdisen n tesnarrayt Deg yixef wis sin, iferdisen n tezri ad d-nemmeslay yef tsekla s umata d tewsatin i yef tebɗa d leɣnaf n yal yiwet deg-sent, akken ara d-nawwi awal yef temseeraq, tabadut-nsent, tiwuriwin-nsent akked tulmisin-nsent

Deg yixef aneggaru, ad neereɗ ad nexdem tasleɗt i wammud n temseeraq i d-negmer ilmend n talya d twuri.

Deg wayen yeenan tijentaɗ, ad d-naf ammud n temseeraq i d-negmer. Ma yer taggara, ad nefk kra n tkerɗiwin tiraklanin n temnaɗin anda i d-negmer ammud-a.

Ixef amezwaru:

Iferdisen n tesnarrayt

Deg yixef-a amezwaru, ad neereḍ ad nesisen tarrayt i nesexdem deg ugmar n temseeraq, adeg anda inexdem anadi-nney, imsulḃa id aḃ d-yefkan timseeraq, ad nesisen dayen ammud-nney; aḥal i yegber n temseeraq, tarrayt n tesleḍt ara nesexdem.

I. Tarrayt n ugmar n wammud

Deg tezrawt-a, negmer-d ammud n temseeraq, yer kra n yimdanen iten-t i d-yettawin.

Negmer-itent-d s ttawil n usekles akked tira, deg temnaḍin n Mliḥa akked Draε Lgayed i d-yezgan deg ugezdu n Bgayet.

Nebda agmar deg wayyur n yennayer, almi d ayyur n Maggu, deg useggas aseddawan n 2014/2015.

Deg wammud i d-nejmeε, nessawedḍ yer wazal n 196 n temseeraq. Tuddsa-nsent deg wammud, ad d-tilla-d ilmend n talḃa eḻaḥsab n umḍan n yifiyar .

II. Assisen n tarrayt n tesleḍt n wammud

Deg tesleḍt-a n wammud ad neereḍ ad nefren kra n temseeraq yettemcabin gar snat n temnaḍin-a n Bgayet Mliḥa d Draε Lgayed , ad atent- nesleḍ ilmend n twuri akked talḃa.

III. Assisen n yimsulɣa

Timseɛraq-a, d tid i d-negmer ɣer kra n yimsulɣa i yettidiren deg temnaɗin-a i d-yezgan deg ugezdu n Bgayet, tuget deg sen d wid meqqren, laɛmer-n sen yezga-d gar 20 almi d 65 n yiseggasen. Newwi-d ɣer wid meqqren, acku d wi i yesnen yerna ttawin-d ansayen n lejdud akken iwata. Imsulɣa-a, llan deg-sen wid ur neɣri ara akken llan wid yeyran. Llan deg-sen wid yugin asekles, akken llan wid yugin ad d-nebder isem-n sen akked isalen i ten yeenan . Ma d tafelwit n yimsulɣa ad tt-id-naf deg tmerna.

IV. Assisen n temnaɗt

Timnaɗin-a anda i d-negmer ammud-nney, d tid i d-yezgan deg ugezdu n Bgayet.

Bgayet d agezdu tis setta gar 48 n yigezduyen n tmurt n Lzayer, tezga-d deg ugafa n tmurt n Lzayer, atas n yigezduyen i d as-d-yezzin; ad d-naf seg tama n ugafa il agrakal, seg tama n usamar ad naf agezdu n Jijel akked Settif, seg lɣiha n unzul yella ugezdu n Settif d Burğ-Buɛririğ, ma seg tama n umalu ad naf agezdu n Tubiret d Tizi Uzzu. Tesɛa azal n 52 n tɣiwanin, gar-asent, taɣiwant lcellaɗen akked tɣiwant n Draɛ Lgayed.

Agezdu n Bgayet; d yiwen gar sebɛa n yigezduyen yesɛan atas n yimdanen, mkul aseggas yettili unerni deg umɗan-n sen; deg useggas n 2000, ad naf amɗan n yimdanen iɛdda 700952 n yimezday, ma deg useggas n 2005, wɗen ɣer 856841 n yimdanen yetteicin deg-s, deg useggas n 2010 ɛddan 915835 n yimezday.

IV.1. Assisen n temnađt n Mliħa

Mliħa d taddart gar tuddar n Leqbayel i d-yezgan di tyiwant n "Icelladen", usun n "Uqbu", deg ugezdu n "Bgayet".

Mliħa, tebæed yef Uqbu s 7 km, ma yef Bgayet s wazal n 77 km. Deg wayen yeenan tilisa-ines, ad d-naf seg tama n ugafa, zgant-d snat n tuddar: Fethun akked Texlict. Seg tama n usamar ad naf Tifrit, seg lġiha n unzul yella Sidi Σli akked tyiwant n Yiğrem, ma seg tama n umalu, zzint-as-d snat n tuddar: Tazağart akked At Mqeddem.

Taddart n Mliħa, meqqret mliħ; tesæa azal n9293 n yimezday, d wazal n2676 n yixxamen. Imezday-ines d Imrabden imi sæan lemqam n Sidi Lmehdi. Maca imezday-is mačči d inasliyen akk-it imi llan wid i d-yusan seg tuddar nniđen.

Ad d-naf taddart-a, d tin yebdan yef sin: Mliħa taqdimt akked Mliħa (Mliħa tajđit). Semman-as Mliħa taqdimt imi zik din-a i yellan zedyen, ma d tura ttruħen yer din akken ad ħewsen, ad zuren, imi din i yella lemqam n Sidi Lmehdi. Llant dayen snat n tliwa tinaşliyin: Læinşer bnan-t Irumiyen akked Unizab, din-a i tella tmeqbert n Yimeyrasen anda neţţlen seg-s 85 n yimeyrasen. Llan wid i yettruħun yer din akken ad xedmen tafellaħt am uzemmur acku mliħa tettwasen mliħ s uzemmur. Deg yiseggasen n 70, i bdan tuğalen-d s tmezduyt yer Mliħa tajđit.

IV.2. Assisen n temnađt n Draε Lgayed

Tayiwant n Draε Lgayed; d yiwet gar tyiwanin i yegber ugezdu n Bgayet, d tayiwant i tebēen yer usun n Xerrata, tezga-d deg unzul-asammar n ugezdu n Bgayet, tamnađt-a d taqenart gar sin n yigezduyen; Bgayet akked Stif, tebēed yef tlemmast n ugezdu n Bgayet s wazal n 70 km, d tamenad t i yellan wessiēt tajumma-ines ad tawed yer 120,16 km².

Tayiwant n Draε Lgayed tegber atas n yimezday ela ḥsab n tddadant ixedmen deg useggas n 2014 amdan-n sen yewed yer 29779 n yimezday, amdan n yimdanen i yeṣan deg leemer-n sen ddaw n 6 yiseggasen yewed yer 2362 n yimezday, wid yeṣan deg leemer-n sen gar 16 yer 59 n yiseggasen yewed yer 20639 n yimdanen, ma d wid yeṣan seg 60 n yiseggasen d asawen ad naf azal n 1786 n yimdanen.

Draε Lgayed d tamnađt i d-yezgan deg umixfiw n unzul asammar n ugezdu n Bgayet. Tayiwant n Draε Lgayed atas n temnađin i d as-d-yezzin, tilisa-ines am wakka :

- Seg tama n ugafa teṣa tilisa akked tyiwant n Xerrata
- Seg tama n unzul ad naf tayiwant n Sin Rwa.
- Seg tama n usammar ad naf tayiwant n Wed Ibared akked Tizi n Beccar.
- Seg tama n umalu teṣa tilisa akked temnađt n Mawklan akked Beni Qbila.

Tayiwant n Draε Lgayed tegber atas n tudrin yemxalafen; ad nebder gar-ament: taddart n Sidi Buğri, taddart n Wled Nşer, ad naf dayen taddart n Snadla, tella dşen taddart n Leħrayec, Dradra, Wled Fađel, Buzugla

Deg wannar, anda i d-negmer ammud-a nemmuger-d kra n wuguren, ad d nebder kra gar-asen

- Llan kra n yimsulşa snen mliħ timseeraq, maca mi ara nruħ ad d-negmer şur-sen ur ten-id-ttmektayen ara.
- Llan wid i wumi ttruħun kra n wawalen deg temseeraq, acku ur tent-sexdamen ara deg tallit-a am zik.
- Llan wid yugin ttawil n usekles.
- Akken yella wanda i d aş-d-ttaken timseeraq mebla tiririt. Dayen yettili-d uşiwed n temseeraq şer şimsulşa.

Akken i d-nemlal dayen kra n wuguren deg wayen yeenan lişşas n ttawilat n usekles. Akked lişşas n yidlisen n tesrit s umata.

Maca şas akken nemlal-d uguren yella wanda i d-nufa kra n usishel. Imi deg temnađin-a nney llan wid iħemlen tamaziyt, byan ad tennerni, fkan-aş-d afus n lemawna, ama d awelleh, neş d issalen yeenan timnađin-nney .

Deg uḥric-a amezwaru, newwi-d awal yef tarrayt i nesexdem deg ugmar n temseeraq, nessasen-d dayen timnaḍin ansa i ten-tt-id-negmer, imsulḃa i ḡur nruḥ, ammud-nney aḥal yegber n temseeraq. Nemeslay-d dayen yef tarrayt n tesleḍt ara nessexdem .

Deg uḥric wis sin ad neereḍ ad d-nemeslay yef tewsatin n tsekla tamensayt: tamedyezt d tesrit d leṣnaf n yal yiwet deg-sent. Akken ara d-nemmeslay s telqayt yef temseeraq.

Ixef wis sin:

Iferdisen n tezri

Tasekla d Isas n yal agdud deg umaḍal imi s-yes i d-tettban tyarma-nsen, gar tsekliwin i yellan ad naf tasekla tamaziyt. Tasekla d agraw n yixeddimen yettwarun neɣ d wid n timawit. BOUCHIKHI, *Petit dictionnaire de l'analyse litteraire* (2009: 107).

Tasekla tamaziyt, tettban-d s wayen i tesɛa seg tewsatin d leṣnaf. Tasekla, d agraw n tenfaliyin ur nettwaru ara i d-yesfares umdan am tmedyezt, maca s umata yettili s ɣur ugraw imetti am tmacahut. Ifarisen-a twaheggan mliḥ ama deg tama n talɣa ama deg tama n wegbur, twaxedmen i uɛiwed akked usiwed deg tmetti taqbaylit. Tasekla taqburt tamaziyt, tebḍa ɣef sin n wamuren: amur n tamedyezt wayed n tesrit. DUJARDIN, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie* (2004: 216-217). Seg waya, nezmer ad d-nini, tasekla tamaziyt tamensayt telḥa-d s wallal n timawit, ɣef waya ad d-naf timawit taqbaylit d amur yesɛan azal d ameqqran deg yidles amaziɣ.

Maca deg yiseggasen-a ineggura, yella-d usmuynet deg tsekla tamaziyt, imi rnant-d kra n tewsatin timaynutin am tullist d ungal. HADDADOU, *Introduction à la littérature berbère* (2009 : 13).

Ihi deg waya ad d-naf tasekla-a tamaynut tella d tin yettwarun s waṭas, mačči am tsekla tamensayt. Tikti-a, dayen d tin ara d-naf ɣur BOUAMARA deg usegzawal-is *Issin* (2010: 420), imi i d-yenna: « tasekla, d tazuri i yerzen asali n leṣnaf n yiḍrisen am isefra, timucuha, tullizin, ungalen, MD: Aḍris n tsekla mačči am yiḍrisen-nniḍen, mačči am uḍris n tedbelt, n tyawsa ».

Ter taggara, ad d-nini tasekla tamaziyt ama d tatrart ney d tamensayt, teẓtef amkan s wazal-is deg tmetti taqbaylit, aya s wayen i tesɛa d tiwsatin, tamedyazt d tesrit. Akked leɣnaf i tesɛa yal yiwet.

Deg yixef-a, ad neereḍ ad d-nemmeslay ɣef snat n tewsatin-a d leɣnaf i tegber yal yiwet deg-sent, akken ara d-nemmeslay ɣef temseeraq d twuriwin-ines d tulmisiin -ines.

I. Tiwsatin n tsekla taqbaylit

I.1. Tawsit n tmedyezt

Tamedyezt, d yiwet n tawsit gar tewsatin n tsekla s wazal-is deg tmetti taqbaylit. Aya yettban-d imi llan aṭas n yimeskaren i qedcen deg wannar-a, ad d-nebder gar-asen: BOULIFA, MAMMERI, BOUNFOUR, DJELLAOUI, YACINE, NACIB..., akken llan kra n yiberraniyen i yuran daɣen fell-as am: ZUMTHOR, HANOUTEAU d SAVIGNAC.

Tamedyezt d ayen i yettḥulfu umdan deg tudert-ines n yal ass. D tin i d-yettawi s wallal n timawit, s wawal iweznen yeɣfan, ney tamedyezt d awal zeddigen n umdan. JOUBER, *La poésie* (2006: 75). Tawsit-a d tin i senden s tuget ɣer usemres n yifyar, tettak azal meqqren i talɣa. BOUCHIKHI *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire* (2009: 132).

Inegmayen i yuran ɣef tawsit-a, temgarad tmuyli-nsen deg wayen yeenan beṭtu-ines. Llan wid i tt-yebḍan ɣef sin am

SALHI deg udlis-is *Etudes de littérature Kabyle* (2011 : 51), yenna-d: «Tamedyazt tesseɛ sin n leṣnaf ferzen, tin yettwarun, d tin yettwacnan». akken llan wid i tt-yebḍan yef waṭas n leṣnaf, am DJELLAOUI. Tamedyezt taqbaylit, tesseɛ aṭas n leṣnaf:

I.I.1. Tamedyezt n tyemmat

Tamedyezt-a n tyemmat, d ṣṣenf n tmedyezt i d-tettawi tyemmat i ddarya-s. Ta d tin yesean sin n yiḥricen: *azuzen d userqes*.

I.I.1.1. Azuzen

Azuzen, d ṣṣenf n yisefra i d-tettawi tyemmat i lṭufan-is, deg kra n tegnatin mi ara tebyu ad tessedhu ney ad yettes. Am wakken i d-yenna ZUMTHOR (i d-yebder DJELLAOUI *deg udlis n Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*: 2007: 13): « azuzen, d yiwen n ssef n tmedyazt i d-tettawi tyemmat s tjinatin d ccnawi ḥninen, mi ara tebyu ad tesgen llufan-is». Ṣṣenf-a yesea aṭas n yismawen yemxalafen, gar-asen: ahuzzu, adewweḥ, ashulli.

I.I.1.2. Aserqes

D ṣṣenf n tmedyezt, i d-tettawi tyemmat mi ara tettelaab ney mi ara d-tesaki lṭufan-is. Awal-a *aserqes* d win i d-yekkan seg tutlayt n teerabt, yemmal-d asengez n lṭufan yer igenni deg teqbaylit. Fur DALLET deg usegzawal-is *Dictionnaire Kabyle-Français* (1982: 732), awal *aserqes* yekka-d seg uẓar “RQS”, yesea tlata n yinumak : « aneggez, cḍeḥ ney aḥerrek n wammas ».

Tesserqas tyemmat Iṭufan-is mi ara tebyu ad testtūrec ney ad tessaki, am wakken i d-yenna BOUAMARA deg usegzawal *Issin* (2010, 551): « Ma tebyid ad yettes, zuzen-it tcewwqed fell-as, ma tebyid ad yaki, cteddu-t » . Ihi, akken nwala sṣenf-a yeṣea isem nniden *cteddu*. Imi awal-a ney serqes, yur-sen yiwen n unamek.

I.I.2. Tamedyezt n lweqt n uxeddim

D sṣenf n tmedyezt; d tin i d-yettillin s ucewwiq. Am wakken i d-yenna DJELLAOUÏ deg udlis-ines *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit* (2007: 41), isem-a n *ucewwiq* yekka-d seg umyag « *cewweq*», i yeṣean lmeena n ccna s ssut elayen.

Acewwiq, d ccna i d-yettasen iman-is, mebla asexdem n wallalen n uẓawan. Akken i d-yenna BOUAMARA deg usegzawal-ines *Issin* (2010: 82), *cewweq*, lmeena-s: « yenni , ṣḥaḥi, cnu s tayect-ik kan, mebla aseqedec n wallal n uẓawan » .

Nettaf-it deg tlata n tagnatin: azetṭa, asendu anda i t-id tawi tmeṭtut, akked tagnit n twizi anda i t-id tawin yirgazen d tlawin.

I.I.3. Tamedyezt n Ifuruḥ

Tamedyezt-a, d tin i d-yettasen deg tagnatin n lferḥ i d-yettillin s umata deg tmeyra ney tṭhara dayen deg sbue mi ara d-illal uqcic. D tagnit i d-yessemlalayen leḥbab d yimawlan anda i seedayen taswiṭ yelhan dayen tettun lehmum-n sen d yiḥebban-n sen. Am wurar, azenzi n lḥenni akked tbuyarin.

➤ *Tibuɣarin*, d cna i d-tawint tlawin s ššut-nsent mebla asexdem n wallalen nniđen. Tibuɣarin d awal i d-yekkan seg umyag *sbuyeɣer*, imi asbuyeɣer d cna i d-ttawint s umata temɣarin deg tmeyra s wawalen ansayen. DALLET, *Dictionnaire Kabyle-Français* (1982: 33).

➤ *Urar*, akken i d-yenna BOUAMARA deg usegzawal-is *Issin* (2010: 370), d « urar n tmeyra, n udriz, s ɣur lxalat, yella seg zik, ma d tura iruḥ ad yenger ». D tagnit i deg d-yettili cdeḥ, tibuɣarin d uceqqer, deg-s ad d-naf yella useqdec n kra n wallalen am ubendayer d darbuka.

➤ *Azenzi n lḥenni*, yebna ɣef yisefra i d-yettawi umedyaz yettwassnen, yesean tirit di temsalt-a. D win yettilin deg tmeyra, deg wexxam n yisli neɣ deg wexxam n teslit. DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit* (2007: 73).

S waya, nezmer ad d-nini belli tamedyetz-a n lfuruḥ d tin i d-yettaken sser d cbaḥa i tmeyriwin d lfuruḥ n Leqbayel.

1.1.4. Tamedyetz n umɛazber

D ššenf i deg d-yettili umjadel gar sin n yimdanen, ama d imedyazen neɣ snat n trebbuyaɛ, neɣ tamɣart d teslit akked gar urgaz d tmeṭṭut. Akken i d-tenna FEROUKH (i d-yebder DJELLAOUI deg udlis *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*: 2007: 79), amɛezber, neɣ amɛazzer ɛezber « d ambaddel n wawal s tmedyazt tusridt neɣ yettwacnan, gar urgaz d tmeṭṭut». Amɛezber d win i d-yettilin s umata s wawalen n temɛayrit, tikwal tettimɣur temsalt tettawed tettaḡa-d tuḥsifin.

I.I.5. Tamedyezt taddeyyanit

D yiwen n ššenf yesəan azal deg tudert n umdan aqbayli. Tamedyezt-a; d tin yettezzun liman deg wulawen n yimdanen, tesəa aṭas n lešnaf. Akken i d-yenna DJELLAOUI deg *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit* (2007: 95): « asefru addeyani, d udem nniḍen deg unnar n usnulfu n tmedyazt taqdimt. Yetṭef amkan wessieen di tudert n umdan aqbayli... ». Ad naf deg-s:

➤ *Adekker*: d ššenf agejdan deg tmedyezt-a, yesəan lmeəna n usiwel s yisem n Rebbi. Tur MAMMERYI deg udlis-ines *Poème kabyle anciens* (1988: 26): « d yiwen n ššenf n tmedyezt taddeyanit i d-yufraren s waṭas gar lešnaf-nniḍen, asnulfu-ines yettili-d s tuget ».

➤ *Tiqsiḍin n ddiin*: d t-id i d-yeddān deg ddiin, ttilint-d d tiyezfānin. Ad d-nebder gar-asent kra seg tid i d-yufraren, am *teqsiḍt n Sidna Yusef, Sidna Brahim, Sidna Musa*. Tawint-d yeḥ kra n yisental icudden yeḥ tegrawliwin i d-yellan gar inselmen d lkuffar. DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit* (2007: 100).

➤ *Tamedyezt tašufit*: tamedyezt-a txulef tin i yeḥ yebna udekker ney tin i d-yeddān di teqsiḍin n ddiin ama seg twuriwin ney d tulmisin. MAMMERYI, *Poème kabyle anciens* (1988: 23). S umata tikta n tmeyezt-a d tid yeqnen yeḥ Leqran.

➤ *Lmdeḥ addeyyani*, d awal ajenṭaḍ i d-yekkan seg tutlayt n teərabt “elmedḥ”. Anamek-ines, d askan n wayen yellan d isey di tudert n umdan. Ššenf-a yesəa sin n yiḥricen, amenzu yettawi-d yeḥ lanbiya d ššaḥaba ma d wis sin yettawi-d yeḥ lecyax d lawliya. DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit* (2007: 105).

I.II.Tawsit n tesrit

Tasrit, d yiwet n tewsit n tsekla yettfen amkan lqayen deg tmetti n umdan aqbayli seg zik. Tasekla taqbaylit, ama d timawit ney d tirawit, deg tesrit tezmer ad tili gar tsekliwin timarkantiyin deg umaḍal, imi tesɛa aṭas n leṣnaf yemgaraden. DUJARDIN, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie* (2004: 217).

Agdud amaziɣ am netta am yigduden-nniḍen, yessemras leṣnaf-a n tesrit tamensayt deg tudert-is. Agdud-a yessexdam s waṭas amur-a n tesrit, acku s-yes i yezmer ad d-yessuffey ihulfan-is d wayen yessaram.

Deg tsekla, tasrit d idrisen ur nelli ara s talya n tmedyezt, am tmacahut, tullizt, ungal, atg. Tasrit, tif tamedyezt, acku ulac deg-s ifyar, tameyrut. BOUAMARA, *Issin asegzawal n teqbaylit s teqbaylit* (2010: 458).

Tasrit d awal i d-yemmalen ayen akk yettwarun ur nelli ara d tamedyezt. BOUCHIKHI, *Petit dictionnaire de l'analyse litteraire* (2009 : 136).

Seg tmuyliwin n sin inegmayen-a, nezmer ad nini d akken tasrit d tmedyezt mgaradent gar-aset, imi tasrit ur tettwaqen ara yer ilugan n wanya. Akken ara d-naf tawsit-a n tesrit tegber aṭas n leṣnaf yemxalafen, gar-asen : tamacahut, tumgist, tiqsiḍin, tullist, ungal, inzan d lemɛun akked timseɛraq. Yal yiwen seg leṣnaf-a, yettɛef azal-is deg tmetti taqbaylit.

Leṣnaf-a n tesrit d wid i d-yellan ilmend n lemɛawna n yimawlan deg ttregba n warraw-nsen akked usnemi n tektiwin-nsen.

Ttakken-d dayen yes-sent timsirin ur zmiren ara ad tent-id hedren srid ama i tarwa-n sen, ama i wiyad. Akken i yellan d tignatin n usedhu d tuksa n lxiq akked useddi n lweqt.

I.II.1. Tamacahut

D şşenf n tesrit yettef amkan meqqren deg tmetti taqbaylit, deg tuget d tid i d-yettilin s timawit. Azal-nsent d win i d-yettbanen deg ugbur-nsent, akken i d-yenna SAVIGNC (i d-yebder DJELLAOUI deg *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*: 2007: 19): « *d tidet, tamacahut taqbaylit d tin yesxeznen atas n lefeayel d yinan inaşliyen, imi tecba lmexzen yeçčuren d cfawat n weyref, ney d tamrayt i deg d-ttbanen wansayen d tikta tilqayanin n ugdud akked tmetti* ».

Timucuha d tid icudden s umata yer l xalat, imi d nutenti i tent-id ihekkun maca yas akka, llan kra n yirgazen i tent-id yeqqaren. DUJARDIN, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie* (2004: 104).

Şşenf-a n tesrit, ttawin-t-id deg yid mi ara yili ugraw n yimdanen, deg tuget d win i d-yettilin yer tama n lkanun. Tamacahut talya-ines d tawezlant, tesea atas n yinedruyen i yefyen i tilawt, s umata tettili d tin yesean iswi yer taggara tikwal tettefaka s yinzi. Akken i tella deg wansay, tesea inaw s wacu i tbeddu, inaw s wacu tkeffu. SALHI, *Asegzawal amezyan n tsekla* (2012: 55-56).

I.II.2. Tummyist

Tummyist, d awal i d-yefrurin seg wawal “*umyi*” i d-yemmalen ayen ur nban ara. D şşenf yellan yettwasen yer yigduden n ddunit merra, tettuyal yer talliyin-nni timenza i deg d-tebda txelqit tikli-s. yesnulfa-tt-id umdan di zman aqdim i wakken ad yessefhem yes-s iman-is. DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* (2007: 09).

Tummyist, tebna yef wayen yefyen i tilawt, tettas-d am akken d tiririt yef yisteqsiyen i yessewhamen amdan i wumi ur yufi ara tifat. Gar tid yettwasnen yer Leqbayel: « *Tislit n wunzar* ».

I.II.3. Taqsiđt

Taqsiđt, d ayen i d-yefrurin seg wallus n tewsit n tsekla yettwasnen. D şşenf n tsekla, dima tesea ayan n uffir, ttilin-d deg-s iwudam yesaen azal deg ddin. Ad d-nebder amedya: taqsiđt n Sidna Brahim. DALLET, *Dictionnaire Kabyle-Français* (1982: 683).

Agbur n teqsiđt, d win i qerben yer tilawt, acku inedruyen-ines d wid yellan deg umezruy. Rnu yer waya, imukan i d-yettwabdaren deg-s llan deg tilawt, iwudam i d-yettwabedren ufraren-d deg wakud amazray, am di teqsiđin n ddin. DUJARDIN, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie* (2004: 211).

Taqsiđt, d tullist tasugnant, laşel-is s umata yekka-d seg timawit. Ta temxalaf yef tmacahut. BOUCHIKHI *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire* (2009: 104).

I.11.4. Inzan d lemeun

Inzan d lemeun; d leṣnaf n tsekla tamensayt i d yelḥan s ubrid n timawit, d innan i d ay-d-ḡḡan imezwura nessexdam-iten deg tudert-nney n yal ass. Leṣnaf-a ttemcabin mliḥ ama seg tama n talya d uḡbur ama seg tama n twuriwin, aya dayen yeḡḡan yuḡer usemgired gar-asen. DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* (2007 : 33).

Lemeun, d wid i d-yekkan seg tirit n umdan, yeqqar-iten-id win yesḡan tamusni. Tilawin, mi ara nnaḡent, heddrent s lemeun. BOUAMARA, *Issin aseḡzawal n teqbaylit s teqbaylit* (2010: 250) .

Inzan, s umata, d awal wezzilen yesḡan aḡas n lemeani. Akken i d-yenna AMARAN deg udlis-is *Ula deg wawal...Inzan n teqbaylit* (2012: 10): «inzan, d awal wezzilen di tinawt d tira, yeqqen s tmezla yer

tikta, yeskan-d tigzi n umdan d tfelsafit-is di tmeddurt gar-as d tmetti-yis ».

Inzi d awal awezlan iweznen. Inzan ttfakan s tmeyrut, maca lmeḡna-n sen hrawet, tikwal tettas-d d tusridt, tikwal tettas-d d tufirt. Ad d-naf inzan frurin-d seg tirit n tudert n wemdan. NACIB, *Proverbe et dictons Kabyle* (1990: 22-23).

I.III.Timseeraqt d twuriwin-ines akked tulmisiin-ines

I.III.1. Tbadutin n temseeraq

D ššenf gar lešnaf n tesrit tamensayt, yesəan azal meqqren deg tmetti n yal agdud n ddunit. Timseeraq, d leeba anda i yessefk ad naf tiririt yef usteqsi yellan. *Larousse*, (1995: 148).

Dayen timseeraq d tid i d-yettlin d asteqsi n unecreḥ anda nessutur i wabeaḍ ad d-yefk tiririt. *Larousse*, (1983: 310).

Deg snat n tbadutin-a iəddan ad naf d akken timseeraq tebna yef usteqsi yuḥwaḡen tiririt. Tamuyli-a, ad tid naf dayen yer GENEVOIS (i d-yebder Djellaoui deg udlis-ines *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*: 2007: 51): « timseeraq d yiwen n ššenf n tsekla, i d-yettasen yef talya n tefyar wezzilen, yesəan inumak d uffiren tebna yef usteqsi d tiririt, tessugut deg yiswi-ines s unerni n tmusniwin ».

Agdud amaziɣ am yigduden nniḍen, ula d netta yefka azal meqqren i ššenf-a n tsekla tamensayt. Imi ad d-naf timseeraq gtent yer imaziɣen am wakken llant yer tsekliwin tigraylanin nniḍen, dayen ur mgaradent ara deg ugbur-nsent yef tid n yigduden nniḍen. Ad d-naf azal-a n temseeraq d win i d-yettban s wallus-nsent akked urešši-nsent, imi d aya i tent yeḡḡan ad illint d ššenf n tsekla mačči d allal n turart d useddi n lweqt kan. Timseeraq ur mgaradent ara yef lešnaf nniḍen n tsekla timawit imi kif kif amek i d-ttwaxedment, i ttemsawadent akked wamek i ttwaḥrazent. BASSET, *Essai sur la littérature des Berberes*, (2007: 120).

Deg udlis n *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* (2007 : 49) tabadut i as-yefka DJELLAOUI i şşenf-a n temseeraq d ta: «*Timseeraq d yiwet n tawsit nniḍen si tewsatin n tsekla tamensayt n teqbaylit, ɣas cbant inzan d lemɛun di kra n tulmisiin n talɣa, abeɛda tewzel n tefyar, maca mgaradent fell-asen deg waɣas n tulmisiin nniḍen, tulmisiin-a i tent-yeğğan ad wwɛdent d tawsit n tsekla yennekmalen, d tawsit yettewreşşan ɣef kra n trekkizin n wegbur lakk d talɣa, i tt-issemgaraden ɣef tewsatin nniḍen. Rnu ɣer waya ayen, i d-icudden ɣer-s n twuriwin tetteḥwiği tmetti taqbaylit, di talliyin-nni yezrin*».

Seg tbuda, i d-fkan yinegmayen-a, ad d-naf belli eadlent tmuyliwin-nsen. Imi tibuda-ya mallent-d belli timseeraq d tawsit n tsekla yennekmalen yesɛan azal meqqren deg tudert n ugdud aqbayli .

Timseereqt d tin i d-yettasen s talɣa n yinnan iwezlanen, yebnan ɣef talɣa n usteqsi, yesɛan lmeena yeffren, yuḥwaj tiririt ama d taɣawsa neɣ d tigawt. Timseeraq d aḥric seg yiḥricen n wurar ibeddun s yinaw n tazwara « macahu». DUJARDIN, *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie* (2004:163).

Timseeraq; tikwal ttwasexdament am wakken d allal n taywalt anda tesawaḍ kra n yizen yesɛan azal. Şşenf-a yettuɣal ɣer talliyin-nni n teglest, imi yella sexdament am wakken d tazwert (s-yes i beddun) taqsiḍt neɣ tumgist. Seg waya ad naf belli timseeraq d şşenf aqbur n tsekla. Timseeraq n leqbayel, d tid i yettwasnen s tlata n yiferdisen igejdanen; d allal n taywalt, d talɣa tamazlayt n udiwenni

dayen timseereqt tettwaḥsab d allal adelsan. HADDADOU, *Introduction a la littérature berbère* (2009 :76-80).

Ihi seg tbuda-a, i d-nebder yakkan ad nefhem dakken ṣṣenf-a n temseeraq; d tin i d-yettlin s umata d adiwenni gar ugraw n yimdanen. Acku ilaq ad yili win ara d-yinin timseereqt, d win ara d-yeslen (d win ara yinadin yef tririt). Ṣṣenf-a yettas-d s talya n usteqsi wezzilen, yettrajun tiririt. Aya d ayen yetteḥwaḡen asexdem n wallay d truzi uqerruy. Maca yaṣ akka tettili d tagnit n unecreḥ, i d-yessemlalayan leḥbab d imawlan anda sēeddayen lewqat d teswwiēin igerzen deg wagar-asen. Timsaeraq ttwaḥsabent d allal n unecreḥ d turart gar yimdanen anda i d-yettban uswir n tḥerci-nsen.

I.III.2. Ismawen yemgaraden n ṣṣenf-a

Ad d-naf ṣṣenf-a n tsekla yesēa aṭas n yismawen yemgaraden, imi aya d ayen i d-yekkan seg temyer d beṭtu n tmurt.

Ad d-nebder kra seg yismawen-a i d-bedren kra n yinegmayen. Tur BOUAMARA deg usegzawal-ines *Issin*, (2010: 364) yefka-as i ṣṣenf-a kraḍ n yismawen, «*tazuri, timseereqt ney tamsefrut*».

Ad naf dayen DJELLAOUI ibder-d kra deg udlis n *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* (2007: 51-52), anda i d-yenna: «*Ismawen n temseeraq ttemgaraden ula deg yiwet n tenfalit, ma neddem-d deg umedyā tantalit taqbaylit, ad naf ayen iēddan i eecra yismawen, i d-mmalent temnaḍin n leqbayel yemgaraden. Maca yaṣ ma mgaraden yismawen-agi, inumak-nsen yiwen, mmalen-d akk ayen iyef yebna ṣṣenf-agi n tsekla. Ger yismawen-agi*

ad naf: (Tamseereqt, tamsefrut, taqnuzt, tamesbibit, tameayt, tamcekkalt, tamkersut, tamcellekt ...) ».

Ma ɣur HADDADOU, deg udlis-is *Introduction à la littérature berbère (2009 : 78-79)*, yefka-d azal n setta n yismawen : *Timseeraq, aqnuḏ, tamsefrut, lemɛun, tamsbibit, tamsalt.*

Deg udlis n ALLIOUI *Enigmes et joutes oratoires de kabylie-timseeraq-timsal-izlan (2005 : 18)*, deg-s yemla-d kra n yismawen yemxalafen : *Timseeraq, taqnuḏt, asefru, tamsefrut, tameayt, tamacahut, tamsbibit, taqsiḏt, tameckalt, tameweqt, tamḏalt, anegru, tamkersut, tamacahut n usefru, tiniri .*

Ismawen i d- fkan kra n yinegmawen i d-yebder BELLACHE deg tezrawt-ines *Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'énigmes-devinettes kabyles (2007: 47-48)*:

- BEN SEDIRA : *Timsefra, timucuha usefru, timseeraq, timucuha d tuqnaḏ .*
- GENEVOIS: *Timseereqt, tameayt, asefru, tamacahut, tamacahut n usefru neɣ asefru n tmacahut.*
- IBOUZIDEN: *Tamseereqt, tamsefrut, asefru, taqnuḏt, tamesbibit, tameayt, taqsiḏt, tamkersut, tamcellakt, tamesewweqt, tameckalt, tamacahut usefru neɣ asefru n tmacahut.*
- LAADJ d OUDJEDI: *Timseereqt, tamsefrut, taqnuḏ d tmacahut.*

- TABTI : *Tamsefrut, timseereqt, timesbibbit, tamsalt, tameayt, tamacahut akked tħağit.*

Rnu yer yismawen-a i d-fkan inegmayen-a ieeddan yerna-d kra BELLACHE: *Aseñlee, tamsewqeet, tameayt useñlee, tameayt usefru.*

Ter taggara ad d-nini sşenf-a n temseeraq yesea atas n yismawen yemgaraden, aya d ayen i d-ibanen deg wayen ieeddan imi yal anegmay açal i d ay-d-yefka . Maca yas akka ggten, mmalen-d akk yiwen unamek. Ad d-naf deg temnađin-nney, deg Draε El-Gayed tesea krađ n yismawen: tamħağit, asefru, lluyz, ma deg Mliħa ad d-naf sin n yismawen: timseeraq, timεayin.

I.III.3. Tiwuriwin n temseeraq

Timseeraq d yiwen n sşenf n tesrit i yellan seg zik, twasnent s wařas deg tmurt n Leqbayel.

Timseeraq seant atas n twuriwin, ad d-nebder gar-asant yiwet i yesεan azal meqqren deg tudert n umdan d tawuri n tarbiya d uwelleh ; abeεda i warrac imecħaħ tesselmad-asen atas n temsirin yef tudert n yal ass, deg-sent i yettaf umdan tagnit n usteεfu dařen itettu εeggu n wass. D allal n usbiyen n cřara d uswir n tħerci n umdan anda tewweđ d wayen yessexzen n tmusniwin, abeεda deg tutlayt ney aseqdec n wallay, leddint tiwwura i usugen d uxemmem akked uxemmen, d tagnit i d yettilin ilmend n turart d unecreħ akked d useđdi n lweqt akked tuksa n lxiq, d yiwen n wallal i d-ijemεen tawacult deg tagnatin n

Ifuruḥ (am tmeyriwin). DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* (2007 :54).

Timseeraq dayen twaḥsabent am akken d lemri i d-yeskanayen tudert n umdan d unerni-ines, seg tellalit-ines armi yemmut, akken i d-yenna ALLIOUI deg udlis-ines *Enigmes et joutes oratoires de kabylie* (2005 : 49): « ad nwali ihi di temseeraq amdan seg wass-mi i d-illul, i yettimḡur, almi d ass-mi ara yeknu yef lejba (am yiṭij) wa yuḡal ansa i d-yekka».

Γur TABTI deg udlis-ines *Devinette kabyle* (2010 : 13-22) yefka-d kra n twuriwin ad d-nebder deg-sent: timseeraq tettwaḥsab d allal n taywalt, dayen d allal n turart n tansa imi yettili-d deg kra n tagnatin, am tid n lferḥ dayen yettili deg ugraw n twacult. Akken i d-ttasent am akken d aḍris, i d-yettilin d agraw n wawalen yesεan tudsas n tefyar akked talḡa n udiwenni.

Seg tbadutin-a i d-nebder, nezmer ad d-nini d akken timseeraq sεant aḡas n twuriwin yemxalafen. Imi tesa tawuri n unecreḥ, tettili d allal n taywalt, d allal n usefhem dayen tezmer ad tili d ttawil n uḡraz ama i wansayen ama i tutlayt.

I.III.4. Tignatin n tmenna n temseeraq

Timseeraq d yiwet n tewsit gar tewsatin i tegber tsekla tamensayt, tella deg tmetti taqbaylin seg talliyin n zik, turart n

temseɛraq d tid yesɛan aṭas n tagnatin ad d-nebder gar-asent : s umata ttilint deg yiḍ yef yiri lkanun akked tagnatin n lferuḥ...

➤ **Deg yiḍ yef yiri n lkanun :**

Deg talliyin n zik, turart n temseɛraq tettili deg yiḍ; xerṣum deg ussan n ccetwa, mi tečča twacult imensi, tettwabrez lḥala, ad d-zzin yef yiri n lkanun, tasusmi ad d-tay amkan, ad teḡḡ nnuba i yinnan n temseɛraq, deg tallit-a tamirant turart n temseɛraq tuḡal ur tesɛi ara akud ibanen; melmi id as-yehwa i umdan ad d-yawi timseɛraq i yebɣa, maca turart n temseɛraq tecbeḥ mi ara ad tili deg yiḍ, akken i d-yenna GENEVOIS (i d-yebder DJELLAOUI deg udlis-is *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*: 2007: 54): « *Tas ma yella sɛant temseɛraq tignatin nniḍen di zman aqdim, ad tent-naf di tallit-agi-nney tuqribt, yebna yisw-nsent yef turart, i d-yeslalan tignatin nneçraḥa d talwit ge twaculin, abeɛda deg uḍan n ccetwa yezzifen yef yiri n lkanun*».

➤ **Deg tagnatin n lferuḥ :**

Ttilint mi ara ad nejmaɛent twaculin wa ad mlilent deg tmeyriwin, yal agraw ad d-yefk timseɛraq, sexdamen-tent am wakken d akayad akken ad zren aswir n tḥerci akked tmusniwin-nsen, akken i d-yenna HADDADOU deg udlis n *Introduction a la littérature berbère* (2009 :80), timseɛraqt d urar aseklan sexdament tikwal yer leqbayel deg tagnatin n lferḥ am tuqna n lḥenni

Inerna wakud, yella-d aṭas n ubeddel deg tudert n umdan, uḡalen yimdanen sexdamen timseɛraq i usɛeddi n lweqt, akken i d-yenna

HADDADOU deg udlis-ines *Introduction a la littérature berbère* (2009: 81), tura ulac kra n tegnit tusligt i yinnan n temseεraq, s umata ttawin-tent-id mi ara yili ugraw n yemdanen yebɣan ad sɛeddin tiswiεin yelhan gar-asen.

Gar wid i d-yemeslayen daɣen ɣef tegnit-a n Ifuruḥ ad d-naf Ibouziden (i d-yebder AMEZANE deg udlis-is *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*: 2013: 53), timseεraq s umata twasexdament deg tmeyra, s talɣa n umjadel gar yemyurar i yesnen mlih timseεraq n snat n twaculin ixedmen tameyra (tawacult n yesli akked twacult n teslit).

I.III.5. Turart n temseεraq

- **Tarrayt n turart n temseεraq deg udlis n DELLAOUI,**
Tiwsatin timensayin ntesrit taqbaylit (2007 :55) :

Turart n temseεraq deg udlis n Djelaoui yenna-d belli win ad d-yinin timseεraq yezmer ad yili d argaz neɣ tameɣtut, d ilemzi, d amyār, yesεa tirit akked tmusni ɣef sɣenf-a n tesrit.

Deg tazwara ilaq ad yili ugraw yennekmal, bab n temseεraq ad yeḍleb tasusmi s kra n yefyar yettwasnen :

Md : « Greɣ aεeqqa di sqef, win ara d-inetɣen ad yesselqef».

Mi i d-ters tsusmi i bab n temseεraq ad yini :

"Macahu, Rebbi ad t-id-yesselhu, ad t-id yeḍleq am usaru, ad terreqreq trennu".

Imiren bab n temseɛraq ad d-yini timseɛraqt-ines, ad yassetbeɛ s tenfalit-a : "Win i tt-id yufan ad yaf lhu, ma d wayeḍ ad tt-yaḡ s aqerru"

Agraw i d as-itḥessisen ad bdun axemmem d unadi yef tririt, tikwal ma tewɛer tiffin, ad bdun isteḡsiyen-nsen akken qarben yer tifat.

Dya netta ad asen-d yettara s lewhi, yettɛawan-iten s kra n nɛut, ma yella ur d-ufin ara tifat i temseɛraqt-nni, ad ḍelben deg-s asen-tt-yefru, maca netta ad yecreḍ fell-asen kra n curuḡ uqbel ad asen-tt-id-imel, ad asen-yini deg umedyia :

Bibt-iyi neḡ sefrut-tt-id , bibt-iyi neḡ init-d aqnuḡ neḡ bibt-iyi neḡ fket ilsawen-nwen i wemcic.

Nitni ad t-id jawben : sani tebyiḍ ad k-nbab ?

Ad asen-d-yini : yer lḡennet ad nečč aḥeddur d tmellalin, jmiɛ ad neqqim din.

Dya ad as-d-inin s yiwen n sḡut :Haqlaḡ nbub-ik ma yebḡa weḥnin.

Imiren ad asen-d yefk tiririt.

➤ **Tarrayt n turart n temseɛraq deg udlis n ALLIOUI n**

Enigmes et joutes oratoires de kabylie (2005 : 24) :

Agraw inekmalen d ccerḡ akken ad d-tili tegnit n temseɛraq, ad yili umsiwel d wid yessmeḥsisen akken ad rren yef usteḡsi, ay-a yettili-d s tilin n tsusmi, aya mi ara ad yentɛeq umalas s tenfalit n tazwara :

- Tegrey aæeqqa yer sqef, win i d-inetqen ad yesselqqef.
- Amacahu ad telhu ad t-yessufey Rebbi annect usaru ad terreqreq am usafu.
- Tegrey aæeqqa yer lbir, win i d-inetqen ad tiney ukuffir, win yessusmen asefk-is d itbir.
- Greɣ aæeqqa yer wennar, win ur d-nentiq ad yurar, win i d-inetqen ad t-nurar.
- Amacahu ! Rebbi ad tt-yesselhu ad tesɛu ahu win is-islam ad yecfu.

Mi ara d-yefk umallas timseeraqt-is, ad yessetbee s tanfalit i d-yesbiyinen belli tella deg talɣa n usteqsi gar-asen :

- D acu-t ? d acu-t ? win it-id-yufan ad yaf lhu, ma d wayeɣ ad tyay s aqerru.
- D acu-t ? d acu-t ? win it-id-yufan ad yaf lhu, d wayeɣ ad yili alamma d akfadu.
- D acu-t neɣ bibbet-iyi.

Ad bdun axemmem ma yella ur d-ufin ara tiririt, ad yefk u malas tasarut n temseeraqt akken qarben yer tifat, maca ma yella ur sawden ara yer tririt ad asen-yini umallas "yewtikun waggur" ad k-sbibey aserdun.

- Ad as-d-yerr umseflid n bibb-iyi yer Bgayet n lejdud, ad fsin fell-ay lecdud..
- Bibb-iyi ar lğennet nekk d kečč di teyrifin.

➤ **Tarrayt n turart n temseeraq deg temnaḍin-a Mliḥa d Drae Lgayed :**

i wakken ad tili turart n temseeraq yessefk ad ilin sin n yimdanen ney ugar; win ara tt-id-yinin d win ara inadin yef tifrat.

➤ **Deg temnaḍt n Mliḥa** qqaren-as timseeraq, llan kra qqaren-as timeayin. Mi ara tili turart n temseeraq; ilaq ad d-tili tsusmi umbeed ad d-yebdu umsiwel ad d-yini timsaereqt, mi yekkfa ad asen-d-yini " d acu-tt d acu-tt". Imsefliden ad xemmen, ma ur tt-id-ufin ara ad as-inin: "d acu-tt ". Amsiwel: bibbet-iyi qbel ar umkan flan ney s bubeyawen aya d waya , imsefliden ad as-inin: nbubb-ik ney ad nbib ayen tebyid, dya ad asen-d-yefk tiririt.

➤ **Deg temnaḍat n Drae Lgayed** qqaren-as tamḥaḡit, asefru, llan wid is-yeqqaren lluyz am tutlayt n teerabt. Mi ara tili turart n temseeraq; ilaq ad tili tsusmi, uqbel ad yebdu umsiwel timseeraqt ad yini: Amacahu cu hiya wac nxebber wacen hiya, mi yekkfa ad asen-d-yini " d acu d tin". Imsefliden ad xemmen akken ad afen tiririt, ma yella ur tt-id ufin ara ad asen d-yefk tifrat.

1.III.6. Isental n temseeraq

S umata, gten isental i yef d-wint temseeraq n Leqbayel. Ad d-naf isental-a d wid icudden yer tudert n umdan d wayen id as-d-yezzin n tyawsiwin yef waya ad d-naf atas n yisental yef wacu i d-ttawin; ad nefk kra n yisental i d-bedren kra n yinegmayen .

I.III.6.1 Isental i d-yebder DJELLAOU deg udlis n *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* (2007 : 57-62), ad d-naf anegmay-a yebda timseeraq yef kra n yisental igejdanen : Axxam aqbayli aqdim, amaḍal n tfellaḥt d yimyan, iyersiwən d leḍyur, tafekka n wemdan, lqaea d yigenwan, agama akked tiflas tiyerfanin d tddeyyanit.

I.III.6.2. Isental i d-yebder ALLIOU, *Enigmes et joutes oratoires de kabylie* (2005 : 29-39) anegmay-a d win i d-ibedren sebɛa n yisental deg udlis-is anda i ten-yebda d iḥricen: Tafekka n wemdan, imyan, iyersiwən, amaḍal n umdan, axxam, axeddim deg wannar d wayen icudden yer trad, şyada, amrig...

Umbeed, yerna-d yiwen usentel isemma-as timsal d yizlan.

I.III.6.3. Isental i d-yebder HADDADOU deg udlis n *Introduction a la littérature berbère* (2009 :93- 105), wa ibder-d isental-a :Tafekka n wemdan, iferdisen n tsengama, igenwan, imyan, iyawsiwin akked wallalen n uxeddim n wemdan.

I.III.6.4. Isental i d-yebder BELLACHE, deg tezrawt-ines *Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'énigmes-devinettes kabyles* (2007: 74-79): Tiyawsiwin, iyersiwən, imyan, tafekka n umdan, agama, taddeyyanit d lmut.

S umata, d wi id isental igejdanen i d-yettuyalen deg temseeraq n tmurt n L eqbayel.

I.III.7. Tulmisiin n temseeraq

Timseeraq, d sşenf i yebnan yef kra n tulmisiin , ad d-nawi kra seg tid i d-yefka ELMOUDJAHID (i d-yebder DJELLAOUI deg udlis n *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*: 2007 : 63-64):

- Tewzel n tefyar; imi timseeraq zemrent ad d-assent s-yiwet n tefyirt ney s-snat, akken i tseeu tikwal tlata ney ugar n tefyar .
- Cbaħa d usugen; tulmist-a tettuyal-d s waħas deg temseeraq imi d ta i yetteawanen amdan akken ad yaweđ yer tririt.
- Talya; ad tt-naf tettban-d deg Imizan n tseddarin i yettfakkan s tmeyrut, aya d ayen id as-yettaken cbaħa dayen tjobbed lwelha n umdan.
- Tamsulest; d tin i d-yeslalayen inumak uffiren deg ugbur n temseeraq.
- Awalen uqfilen; awalen-a d wid yettilin deg temseeraq imi d wid yueren i lefhama, s umata ttilin d awalen iqburen ur nettwasexdam ara deg tallit-a tamirant.
- Awalen ijentađen; s umata awalen-a d wid i d-yekkan seg tutlayin nniđen am teerabt d tefransist.

Deg yixef-a wis sin, newwi-d awal s umata yef tsekla tamaziyt, s tewsat-in-is is snat: tamedyezt akked tesrit.

Neereḍ dayen ad d-nefk, tabadut i yal ṣṣenf i tesεa yal tawsit deg tewsat-in-a n tsekla: deg tmedyezt, azuzen, aserqes, acewwiq, amεezber, tamedyezt taddeyanit d tmeydezt n Ifuruḥ. Ma deg tesrit, tamacahut, tumgist, taqsiḍt, , inzan akked lemεun.

Akken i d-newwi awal s telqi yef yiwen n ṣṣenf gar leṣnaf-a n tsekla i tegber tesrit « *timseeraq* », imi d ṣṣenf-a i yef d-yella uxeddim-nney .

Deg yixef wis krad, ad neereḍ ad nexdem taṣleḍt i wammud n temseereq i d-nejmeε deg temnaḍt n Mliḥa akked Draε Lgayed.

Ixef wis krad:
tasledt
n wammud

Deg yixef-a, ad neeređ ad nexdem tasleđt i kra seg wammud-a nney ilmend n talya akked twuri.

Deg tazwara ad nexdem tasleđt n talya, s-yin ad nexdem tasleđt ilmend n twuri.

Maca uqbel ad neeđdi yer tesleđt ad d-nefk snat n tbuda timezyanin yef twuri d talya.

Talya d tin ara d-naf yur BOUAMARA deg usegzawal-ines *Issin* (2010: 273), tabadut i as-yefka d ta « talya: d ayen ur necbi agbur, akettur yella umur deg tusnakt izerrwen talyiwin: tawniest, talya mm 3 n tyemmar, mm 4, mm 5...».

Seg tbadut-a ad nefhem d akken talya d ayen akk yefyen i wegbur d lmeena n tyawsa.

Tawuri akken i d-yenna BOUAMARA deg usegzawal-is *Issin* (2010: 511), d ta « lhirfa, lxedma n yiwen deg ugraw (timetti) md: tawuri n tbib d asehlu n yemdanen ».

Seg waya ad nini, tawuri temmal-d dacu i d lfayda n kra ama d tayawsa ama d amdan... deg tmetti.

I. Tasleḥt ilmend n talya

Timseɛraq n teqbaylit, deg wayen yeenan talya nezmer ad nebḍu yef sin: tmeyrut d umḍan n yefyar. Deg wayen yeenan amḍan n yifyar nezmer ad tt-nebḍu am wakken bḍan yinzan, imi temcabin deg tulumist-a n talya. Inzan n teqbaylit, llan wid i ten-yebḍan yef ukuz n talyiwin: bu yiwen, bu sin, bu kraḍ akked bu ukuz n yifyar am wakken yella deg udlis n BONFOUR *Introduction à la littérature Berbère*, (1999: 105). Tarrayt-a n BOUNFOUR nezmer ad tt-nessemres dayen yef temseɛraq, maca deg leqdic-a ad tent-nebḍu yef kraḍ n talyiwin tigejdanin: bu yiwen, bu sin, bu kraḍ ney ugar n yifyar.

I.1. amḍan n yifyar

Timseɛraq mgaradent deg umḍan n yifyar imi akken i d-nebder yakan llant s umata tlata n talyiwin tigejdanin

I.1.1. timseɛraq yesɛan yiwen ufyir

Seg wammud i d-negmer, ad d-nekkes kra n yimediyaten yesɛan talya-a n yiwen n ufyir:

- -Tutu iɛelleq lulu

Tirit : d taɛellaqt.

- Lulu iɛelleq yer čučču

Tirit : d timengucin.

- -Tetteddu tetteggir tiyirfin

Tirit : d tafunast.

- Tedda tesuggay tirṭunin

Tirit : d tafunast.

- -Seččayen ur ttmaččan
Tiririt : d idrimen.
- -Seččayen ur twaččayen
Tiririt : d isurdiyen.
- -Akli iælleq deg timiṭ
Tiririt : d aæeqqa uzemmur.
- -Bu tzabṭit iælleq seg tmiṭ
Tiririt : d aæeqqa n uzemmur.
- Am berra am daxel
Tiririt : d tazart.
- Tettetdu ur thedder
Tiririt : d tili.
- Tabunayt ddaw n ublaṭ
Tiririt : d azrem.
- Taklatin deg takwatin
Tiririt : d allen.

1.1.2. timseeraq yesean sin n yifyar

Nekkes-d azal n sebæa temseeraq deg yal tamnaḍt, d tid yesean yiwen unamek .

- -Beddent yef zerb
zrant lɣerb
Tiririt : d allen.
- -Jbiy deg zreb,
zriy-d lɣerb

Tiririt : d tīt.

- -Ḥanun zanun

ma yefreq lkanun

Tiririt : d amcic.

- Ḥanun zanun

ur yettfaraq lkanun

Tiririt : d amcic.

- -Ibed yef ššur

iḡar a Menšur

Tiririt : d ayaziḡ.

- Ibed yef ššur

yeyar a Menšur

Tiririt : d agaziḡ.

- -Tegurreε

terga yelli-s

Tiririt : d timeḡkult.

- Tesrugmet

yelli-s teffey

Tiririt : tineḡhelt d tresšast.

- -Tettet ur tregga

ma teswa ad temmet

Tiririt : d lεafit.

- Tesset ur treggu

mi teswa ad temmet

Tiririt : d times.

- -Nettat annect n lbunya

arraw-is deg mya

Tiririt : d taremmant.

-Annect n lbunya

arrac-is eeddan mya

Tiririt : d taremmant.

- -Tettmeslay ur tesɛi imi
tettetdu ur tesɛi idaren

Tiririt : d tabrat.

-Tedda ur tesɛa idaren

thedder ur tesɛa imi

Tiririt : d tabraɣ.

I.1.3. timseɛraq yesɛan tlata n yifyar neɣ ugar

S umata, deg wammud gtent temseɛraq yesɛan tlata n yifyar ɣef tid yesɛan ugar n yifyar .

- -Ilul-d d netta
yuyal d nettat
tuɣal d netta

Tiririt : d aqirquc, tabexsist, aɣbub.

-Illul-d d netta

iɛac d netta

immut d nettat

Tiririt : d uqqar, abexsis, tazart.

- -Taxxamt n læsker
win ara d-yefɣen
ad yettwakes uqaruy-is

Tiririt : d zalamit.

- Taxxamt n læsker
win i d-yergan
ad yettwakkes ixef-is

Tiririt : d zalamiṭ.

- Izimer akessas
ulac aæssas
taḍut-is ur tettemlas

Tiririt : d adfel.

- Iteddu ur yesæi idaren
izehher ur yesæi idmaren
iqaz uryesæi ifasen

Tiririt : d asif.

- taqetæit tædda
lḡerrat ulac
tamgadalt tegga
leafit ulac

Tiririt : d tizizwa d tammemt.

- Tekcem s-ya
terga-d s-ya
ma teyfelt d lwexda

Tiririt : d tisegnit.

- Ixleq deg waman
yerga-d seg waman
ma twaæit-at i waman ad yemmet

Tiririt : d lemleḥ.

- Ilul-d s waciwen
ieac melba aciwen
yemmut s waciwen

Tiririt : d aggur.

I.2. Tameyrut

Tameyrut, akken i d-yenna SALHI deg *Asegzawal amezyan n tsekla* (2012: 56), « *d allus, (d tuyalin) n yiwen n yimesli, ney d tuyalin n taggayt n yimesla (am tunjiqt) di taggara yifyar n yiwen n usefru. Md:*

Ma tesneđ abrid-ik, ma tezriđ s anda tleħħud

Ffey-d err-d tawwurtiik ur tettneqlabeđ ur tettrud

Di ttlam ħess i lateř-ik, řřut-nni ad as-thulfud

Lweħc n yiđ d arfiq-ik, yelb-it ney ad as-teknuđ. »

Ad d-naf timseeraq n Leqbayel, seant tameyrut, ladya tid yesean ugar n sin n yifyar. Ad d-nefk kra n yimediyaten i yellan deg wammud:

- Azger yemzel deg udrar
idamn-is deg uzayar

Tiririt : d amureğ.

- D iħlaladen
d iblaladen
kes-d tamurt ur wiđen

Tiririt : d isurdiyem.

- Ibges iħezzem
ibed deg tiyilt am yizem
Tiririt : d atemmu.
- Safel d lluh
sadda d lluh
daxel d ruh
Tiririt : d abufekran.
- Sin bedden
sin tšen
wiğ yeqqar-as abadan
Tiririt : d aydi d udfar-is.
- Jida taneekukuft
igern irebbi i tecruft
Tiririt : d taqulaet.
- S-ya tasetta
s-ya tasetta
daxel d lfeṭta
Tiririt : d tiṭ.
- Lqed-is anect uzeddu
ssut-is anect ugenduz
Tiririt : d amehraz.
- Tabuqalt n lfeṭta
tælleq i tsetta
Tiririt : d taččinet.

- Mellal herres
zeggay ɣelles

Tiririt : d tuɣmas d yiles.

Akken i nezra deg yimediyaten-a, fuken akk s tmeyrut, ay-a dayen i asen-id d-irennun cbaɣa. Akken i d-jebbden lwelha n yimdanen, d ayen i yessishil dayen almad-nsen.

I.3. Tutlayt n temseeraq

Deg wayen yeenan tutlayt, ad d-naf deg wammud tella tutlayt isehlen, akken tella tin yuɛren(tuɣfilit).

I.3.1. Tushilt

Deg tutlayt-a, ad d-naf awalen i yellan deg-s d wid i nessemras deg tutlayt n yal ass, sehlen i wefham. Kra n yimediyaten:

- Ddiy yedda didi i wexxam
krey-d ššbeɣ irajay

Tiririt : d abrid.

- Aɛeqqa n yirden
yeččur axxam

Tiririt : d tafat.

- Deg iɗ iɛuss
deg ass iɛuss

Tiririt : d adrar.

- D amellal am udfel
ises aman am uzger
Tiririt : d arekti.
- Ilul-d iteddu yef rebæa
yuçal yef sin
yuçal yef tlata
Tiririt : d amyar.
- Deg iṭ xellun
deg ass æmren
Tiririt : d ssuq.

I.3.2. Tuqfilit

Tutlayt-a, d tin yebnan yef wawalen yuæren i wefham. S umata d wid yettilin d iqburen ur nettwassexdam ara deg tallit-a tamirant, am wakken llan deg tid yezrin imi aya d ayen yessewæaren akken ad d-naf tiririt. Ad nemmel kra n yimediyaten i yellan deg wammud:

- Aæerqub n wakal
zariæa-s d aksum
Tiririt : d timeqbert.
- Dicelliṭen dimelliṭen
anta tamurt ur wiṭen
Tiririt : d iberdan.
- D iḥlalaḍen d iblalaḍen
kes-d tamurt ur wwiḍen
Tiririt : d isurdiyen.

- Nanna m swalef
treffed myatalef
Tiririt : d l babur.
- Jida mi kaebuben
Imakla-s d iḥbuben
Tiririt : d tinegḥelt.
- Tezernini tebernini
deg uceṭub n yeṣzer
teqqen lḥenni
Tiririt : d taččinet.

I.4. Aserwes

D acabi n tyawsa s tayed, s wudem n kra n wawalen gar-asen: am.

Kra n yimediyaten :

- D amellal am udfel
ises aman am uzger
Tiririt : d arekti.
- D taberkant ami tugi
d tarzagant am yilili
Tiririt : d lqahwa.
- -Baba amyār am usalas
sebɛa n yibernyas i yelsa
ala yiwen i nzer yal ass
Tiririt : d igenni.

-Baba amyār am Isas
sebɛa n yibernas i yelsa
ḥaca wiğ i nzer kul ass

Tiririt : d igenni.

I.5. Allus

Deg wammud-a i d-negmer nufa-d kra n temseeraq anda i d-yettili
ueiwed n kra n wawalen deg yiwet n temseereqt . Amedya :

- Dur dur n uyerbal
ṭul ṭul n umrar

Tiririt : d lbir.

- Afus-is deg ufus-inu
ššut-is deg ugemmaḍ-in

Tiririt : d tagelzimt.

- Haw haw ur d-yettban

Tiririt : d aṭu.

- Refdey-t yujaq
sersey-t yujaq
amek ara s-gey ay Axellaq

Tiririt : d lṭufan.

- Tyemmi-d bla aman
tettwamgar s waman

Tiririt : d tamart.

- Yesɛa imi ur yesɛi uglan
yesɛa aɛebbuḍ ur yesɛi iẓerman

Tiririt : d akufi.

- Safel d lluh
sadda d lluh
daxel d ruh

Tiririt : d abufekran.

I.6. Tumnayt

Tumnayt, d akenni n tɣawsa s tayed, maca s wudem i ilaqen, mebla ma yella-d usexdem n wallalen n ukenni. D tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassay gar-asen, llan wid iwalan tumnayt amzun d aserwes wezzilen. **Md:** tamettut-agi, am tasedda

Tamettut-agi, amzun d tasedda

Tamettut-agi d tasedda. SALHI, deg *Asegzawal amezyan n tsekla* (2012: 71).

Seg temseeraq i d-negmer ad d-nefk imedyaten-a:

- Zziy-t d ulac

yeymi-d d aciwen n uqerwac

Tiririt : d left.

- Iger d aberkan
tiyetten d ticebhanin

Tiririt : d tilkin.

I.7. Amgired

Deg wammud i d-nejmeε, nufa-d kra n temseeraq sexdament tugniwin yebnan yef umgired gar wawalen. Ad d-nefk kra n yimediyaten:

- Sin n lbiban
ma fethen d ass

ma sukren d it

Tiririt : d tiwiwin.

- Sufella tesseqrah
daxel tessefrah

Tiririt : d takermust.

- Sin bedden
sin tsen
wiğ yeqqar-as abadan

Tiririt : d aydi d udfar-is.

- Taεekkazt At Σεbbas
tettetdu am yiđ am wass

Tiririt : d asif.

II. Tasleḥt ilmend n twuri

Timseeraq d yiwen n ṣṣenf n tsekla tamensayt i yellan s tehri deg tmurt n Leqbayel, deg-s i yettaf umdan tagnit i westeḥfu akken ad yettu iyeblan i yesḥa d ḍḍiq n ddunit, rnu yer wannect-a timseeraq d allal i uselmed akked ṭarbiya d uwelleh; tettak-d timsirin icuden yer tudert n umdan, deg-sent i tnejmaḥen imdukkal akked twaculin.

II.1. Tarbiya

Ad d-naf tarbiya, tesḥa azal meqqren yer Leqbayel am netta am yegduden -nniden ḡas mxalafen wallalen i yessexdamen deg-s. S umata ad d-naf Leqbayel sexdamen s waṭas taywalt tarusridt i wakken ad sawḍen izen i yebḡan aladḡa i dderya-n sen s waya sexdamen kra n tewsat in am tmucuḥa, inzan d temseeraq... Ad neereḍ ad d-nefk kra n yimediyaten deg wammud i nwala seḥn tawuri-a n terbiya.

- Ilul-d iteddu yef rebḥa
yuḡal yef sin
yuḡal yef tlata

Tiririt : d amḡar.

- Tebeḡy mmi-s n wuwway
ur teqḍiḡeḡ ara

Tiririt : d abrid.

- Ur kerzen ur sarwatan irden
ggran-d akk ḡur-sen

Tiririt : d iḡuraf n tessirt.

- Yebḡes yexnunes

Tiririt : d imeṣleḡ.

- Yetṭef Iber d igenni
yerna tasa d wulawen
Tiririt : d Rebbi .
- Ibgēs iḥezzem
yekcem yer udaynin
Tiririt : d imesleḥ.
- Sin ibawen ččuren timura
Tiririt : d Adem d Ḥawa.
- Teyli-d tmellalt deg igenni
ma ččiy-tt ugadey Rebbi
ma ḡḡiy-tt llaz d arumi
Tiririt : d remṭṭan.

II.2. Awelleh

Γur BOUAMARA deg usegzawal-is *Issin* (2010: 503), « welleh. Sken, seyyen, mel. MD. Demsey ad yi-iwelleh abrid, ziy ula d netta ur t-yessin ara.»

Timseeraq, d yiwen wallal i yessemrasen dayen i uwelleh, imi yes-s i yesselmaden i umdan ayen yelhan, yettawi yer ubrid n lxir, neh hunt yef wayen n diri akken ad ibsed fell-as. Ad d-nessufey kra n yimediyaten.

- Sufella d taciṭanit
daxel d taselṭanit

Tiririt : d takermust.

- Qell-ik
isqim-ak

Tiririt : d abeεεij.

- Teyli-d tmellalt deg igenni
yiwen ur tt-yečči ala arumi

Tiririt : d remčan.

- Yewwet udfel deg udrar
ttwayent tesyar

Tiririt : d temyer.

- Tæeqqazt at æebbas
tettetdu am yiđ am wass

Tiririt : d asif.

- Tagertilt-iw n nneḥas
ur tettruz ur tettneḥfas
Rebbi fell-as d ææssas

Tiririt : d igenni.

- Seččayen
ur ttmaččan

Tiririt : d idrimen.

- Yefteḥ imi-s
yexla iman-is

Tiririt : d takufit.

- Jebdey amrar
yenhez udrar

Tiririt : d taxsayt.

II.3. Asedhu

Seg tbuda i d nebder deg yixef wis sin, d sşenf n tsekla i d-yettilin deg ugraw n yimdanen, akken d-tettili d tagnit n unecreh, i d-yessemlalayen leħbab d imawlan anda sæddayen lewqat d teswiĕin igerzen. S umata nezmer ad d-nini timseeraq sant akk iswi-a n usedhu. Ad neddi ad d-neddem kra n yimediyaten deg wammud.

- Aebbuđ n wakli
deg-s tariyelt

Tiririt : d aħbul n uyrum.

- Aeqqa n yirden
yeĉĉur axxam

Tiririt : d tafat

- Iṭalay-d ur d-ikeĉĉem
d arumi ney d ineslem

Tiririt : d adfel.

- Ani i truħet
ad iruħ d idek

Tiririt : d amalu.

- Ijebbu-d ur dikeccem

Tiririt : d asejna.

- Ittasu ur iregga
itedda ur ieyyu

Tiririt : d iyzer.

- Lħaja kul ma trennu tneqqes

Tiririt : d leamer.

- Jida taneekukuft
igern irebbi i tecruft

Tiririt : d taqulaet.

- Lqed-is lqed n telkit
netta ixeddem tawayit

Tiririt : d zalamiḥ.

Ter taggara, ad d-nini deg yixef-a wis tlata nessawed ad d-nemmeslay cwiya yef talya d twuri n temseeraq i yellan deg wammud i d-nejmaε, imi fell-asen i tebna tesleḥt-a i nexdem.

Deg tazwara nemeslay-d yef talya nebda-tt yef sebca n yiḥricen, syin nemeslay-d yef twuri i seant temseeraq am ṭarbiya akked uwelleh d usedhu.

Taggrayt

tamatut

Deg tezrawt-a i nexdem nessawed ad d-nesbadu timseeraq akka: timseeraq d sşenf n tesrit tamensayt i d-yelhan s wallal n timawit seg tasut yer tayed. D sşenf yenekmalen, yesæa talya tawezlant akken i d-yettas d asteqsi yettrajun tiririt, dayen timseeraq twahsabent d allal n wurar i d-yettilin gar ugraw n yimdanen, ladya deg tegnatin n lferh.

Dayen amahil-a nney, d win i nebda yef kraḍ n yihricen:

Deg uḥric amezwaru; newwi-d awal yef iferdisen n tesnarrayt i nessexdem deg tezrawt-nney, nesissen-d deg-s tarrayt n ugmar n wammud, timnaḍin, imsulya, ammud akked teşleḍt i nexdem.

Deg uḥric wis sin; nemmeslay-d yef iferdisen n tezri, anda i d-newwi awal yef tsekla taqbaylit s umata akked tewsat-in-is d leşnaf i tegber yal tawsit, nefka-d kra n tbadutin i d-newwi s yur kra n yinegmayen i d-bedren deg yidlisen-nsen, akken i d-nemmeslay yef tulmisin akked twuriwin tigejdanin i yef bnant.

Deg uḥric wis kraḍ; nexdem tasleḍt i wammud i d-negmer ilmend n twuri akked talya.

Deg umahil-a negmer-d ayen iwumi nezmer deg temseeraq n temnaḍin-a n Bgayet (Mliha d Drae Lgayed) imi newwed yer wazal n 200 n temseeraq. Negmer itent-id akken ad tent-nehrez seg tatut skud mazal llan wid i tent-id-yeqqaren.

Iswi agejdan n umahil-nney, d tasleḍt n wammud n temseeraq i d-negmer ilmend n talya d twuri i d-yufraren deg-s.

Igemmaḍ yer nessawed, nexdem tasleḍt ilmend n talya d twuri i wammud-nney, nebḍa-ten d iḥricen akken ara nwali deg wayen i d-iteddun:

Tasleḍt ilmend n talya, d tin i nebḍa akka: amḍan n yifyar, tameyruṭ, tutlayt n temseeraq, aserwes, allus, tumnayt, amgired. Ma d tasleḍt i nexdem ilmend n twuri nebḍa-tt yef: tarbiya, awelleh, asedhu .

Deg taggara, nessaram ad yili umahil-a d win ara ad d-yawin lfayda i wid ara t-yeyren s-ya yer sdat .

Nessaram ad d-ilin inelmaden-nniḍen ara ikemmlen anadi deg tayult-a n temseeraq . Imi d ššenf yesran ad yesɛu ugar n tezrawin.

Iybula

I. Idlisen d tezrawin

- 1- ALIOUI, Y., (2005) , *Enigmes et joutes oratoires de kabylie-timseeraq-timsal-izlan*, France, L'harmattan.
- 2- ALLIOUI, Y., (1990), *Timsal. Enigmes berbères de Kabylie*, Paris L'harmattan.
- 3- AMARENE, H., (2012), *Ula deg wawal...Inzan n teqbaylit*, Tizi Ouzou, HCA.
- 4- AMEZIANE, A., (2013), *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, Paris, L' L'harmattan.
- 5- Bellache, T., (2007), *Contribution à l'étude typologique d'un corpus d'énigmes-devinettes kabyles*, Mémoire de magistère , Beiaia.
- 6- BOUNFOUR, A., (2005), *Introduction à la littérature Berbère*, La prose, Paris,Peeters.
- 7- DJELLAOUI, M., (2007), *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, Alger, HCA.
- 8- DJELLAOUI, M., (2007), *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, Alger, HCA.
- 9- HADDADOU, M-A., (2009), *Introduction à la littérature berbère*, Alger, HCA.

- 10- JOUBERT, J-L., (2006), *La poésie*, Paris, Armand.
- 11-MAMMERI, M., (1988), *Poème kabyle anciens*, Alger, HCA.
- 12- NACIB, Y., (1990), *Proverbeet dictons Kabyle*, Alger, Les belles imprission.
- 13- SALHI, M-A., (2011), *Etude de la littérature Kabyle*, Alger, ENAG.
- 14- TABTI, R., (2010), *Devinette kabyle*, Tizi-Ouzou, Carrefour Culturel.

II. Isegzawalen

- 15- BOUCHIKHI, A., (2009), *Petit dictionnaire de l'analyse litteraire*, Maroc, Afrique-Orient.
- 16- BOUAMARA, K., (2010), *Issin asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Tizi-Ouzou, L'odysee.
- 17- BOUTLIOUA, H., (2005), *Dictionnaire trilingue Français/ Tamaziyt/ Arabe*, Alger, Agadaz.
- 18- DALLET, J-M., (1982), *Dictionnaire Kabyle-Français*, Paris, Salaf.
- 19- Dictionnaire, Larousse. (1983).
- 20- Dictionnaire, Larousse. (1995).

21- DUJARDIN, C-L., (2004), *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, Paris, EDIF.

22- MAMMARI, M., (2008), *Lexique de Berbère moderne*, Alger, CNRPAH.

23-SALHI, M-A., (2012), *Asegzawal amezyan n tsekla*, Tizi-Ouzou, L'odysee.

Timerna

Tafelwit

n

yiwalnuten

Tafelwit n yiwalnuten

Tisegzal i nesexdem deg tfelwit n yiwalnuten:

-MAMMERI, M. (2008), *Lexique de Bérbère moderne*, Alger.(**Mam**).

-BOUTLIOUA, H. (2005), *Dictionnaire trilingue Français/Tamaziyt/ Arab*, Alger, AGADAZ.(**Bou**).

Uttun	Awal	Anamek-ines	Aybalu	Asebtar
1	Ayan	Traité	Bou	202
2	Anya	Rythme	Mam	46
3	Afyir	Vers	Mam	63
4	Tanezzut	Commerce	Bou	57
5	Tajumma	Surface	Bou	195
6	Taddadant	Statistique	Bou	193
7	Amixfiw	Extrême	Bou	102
8	Taglest	Antiquité	Bou	23
9	Tamazlayt	Particulier	Bou	154
10	Addad	Situation	Bou	190
11	Amrig	Arme	Bou	25
12	Azawan	Musique	Bou	140

Tafelwit n yiwalnuten yellan deg wammud

Nefka-d kra n wawalen, ahat ur ttwasnen ara deg tamiwin nniḍen, akken ad as-nessishel, tigzi n wammud i ymeyriyen

Uṭun	Awal	Anamek-is
1	Amalu	Tili
2	Abeṭiw	Zḡaḡ
3	Abeεεij	Asennan
4	Leafit	Times
5	Tirṭunin	Tiyrifin
6	Iḥezzem	Ihegga
7	Tajebbant	Tameqbert
8	Lkerç	Aεebbuḍ
9	Taṣeṭṭa	Ṭejra
10	Iḥuṭar	Ifurkan
11	Abḥal	Amzun
12	Tayezzalt	Tabaqit
13	Terga	Teffey
14	Ṭelεen	Ttalin
15	Taberrant	Tanqult
16	Aceṭub	Akeddar
17	Tallazt	Ṭlam
18	Uqqar	Aqirquc
19	Akeccuṭ	Asyar
20	Tamgadalt	Taḥbult
21	Tulmut	Ṭejra

Tafelwit

n

yimsulya

Tafelwit n yimsulya

Isem n umsiwel	Leemer n umsiwel	Tawsit	Aswir n leqraya	Tawil n ugmar	Adeg n ugmar
MESSOUAF . H	62 yiseggasen	Amalay	Ur yeyri ara	Tira	Drae Lgayed
MESSOUAF . M	20 yiseggasen	Amalay	Yeqqar deg tseddawit	Tira	Drae Lgayed
MESSOUAF . S	38 yiseggasen	Unti	Teyra ar tesnawit.	Tira	Drae Lgayed
MESSOUAF . R	26 yiseggasen	Unti	Teqqar deg tseddawit	Asekle s d tira	Drae Lgayed
MESSOUAF . B	57 yiseggasen	Unti	Ur teyri ara	Tira	Drae Lgayed
MOUHOUB .H	37 yiseggasen	Unti	Tesyaray deg uyerbaz alemmas	Tira	Drae Lgayed
BENABDELMALEK Tahar	62 n yiseggasen	Amalay	Ur yeyri ara	Tira	Mliha
MELIHI Malika	59 n yiseggasen	Unti	Ur teyri ara	Asekle s d tira	Mliha
B. K.	/	Unti	/	Tira	Mliha

Ammud

n

temsæraq

Ammud n temseeraq n temnaḍt n Mliḥa

I. Timseeraq yesʻan yiwen ufyir

1. Akli iʻelleq deg timiṭ

Tiririt : d aʻeqqa uzemmur.

2. Aʻebbuḍ n wakli deg-s tariyelt

Tiririt : d aḥbul n uyrum.

3. Ččiy takufit ur rwiḡ

Tiririt : d tamellalt.

4. Ilef ddaw n rref

Tiririt : d ayeddid.

5. Iṭṭalay-d ur d-ikeččem

Tiririt : d asigna.

6. Jeddi ibbub jida

Tiririt : d alemsir d tessirt.

7. Lbir zzint-as tkucḍin n yisḡaren

Tiririt : d tiṭ.

8. Lulu iʻelleq yer čučču

Tiririt : d timengucin.

9. Seččayen ur ttmaččan

Tiririt : d idrimen.

10. Taddart deg yixef n tulmut

Tiririt : d tidert n temzin.

11. Taklatin deg takwatin

Tiririt : d allen .

12. Taewint iwumi zzin ikeccuḍen

Tiririt : d tiṭ.

13. Tedduy tettaḅæ-iyi-d

Tiririt : d tili.

14. Tetteḍdu tetteggir tiyrifin

Tiririt : d tafunast.

15. Tetteḍdu tfesser ticettiḍin

Tiririt : d tagut.

16. Tetteḍdu tezzuzur barkukes

Tiririt : d taṣaṭ.

17. Tetteḍdu ur theḍder

Tiririt : d tili.

18. Tesrugmet yelli-s teffey

Tiririt : tineḡhelt d tresṣast.

II. Timseəraq yesəan sin n yefyar

19. Adfel deg udrar

ssem-is yer swaḡel

Tiririt : d asemmiḍ.

20. Afus-is deg ufuṣ-inu

ṣṣut-is deg ugemmaḍ-ina

Tiririt : d tagelzimt.

21. Azger yemzel deg udrar
idamen-is deg uzayar

Tiririt : d amureğ.

22. Aæeqqa n yirden
yeččur axxam

Tiririt : d tafat.

23. Aæerqub n wakal
zerriæa-s d aksum

Tiririt : d timeqbert.

24. Beddent yef zerb
zrant lÿerb

Tiririt : d allen.

25. D amellal am udfel
isses aman am uzger

Tiririt : d arekti.

26. D taberkant ami tugi
d tarzagant am yilili

Tiririt : d lqahwa.

27. Deg uzal tembaeden
deg yiđ temlilin

Tiririt : d lelwaḥ.

28. Grey afus-iw deg lbir
ksey-d tamellalt n yetbir

Tiririt : d udi

29. H̄anun zanun

ma yefreq lkanun

Tiririt : d amciç.

30. Ibed yef şşur

iȳar a Menşur

Tiririt : d ayaziç.

31. Ibges iħezzem

ibed deg tiȳilt am yizem

Tiririt : d atemmu.

32. Ibges iħezzem

yekcem ar udaynin

Tiririt : d imesleħ.

33. Iger d aberkan

tiȳeȳten d ticebħanin

Tiririt : d tilkin.

34. Iȳalay-d ur d-ikeççem

d arumi neȳ d ineslem

Tiririt : d adfel.

35. Jebdeȳ amrar

yenhez udrar

Tiririt : d taxsayt.

36. Jeddi yezzel

jida tjebbed deg ucamar-is

Tiririt : d imceç.

37. Jida mi kaebuben

Imakla-s d iħbuben

Tiririt : d tinegħelt.

38. Jida taneekukuft

igern irebbi i tecruft

Tiririt : d taqulaæt.

39. Kecmey deg yiwen n ttaq

fyeγ-d deg tlata

Tiririt : d taqendurt.

40. Lqed-is anect uzedduz

şşut-is anect ugenduz

Tiririt : d amehraz.

41. Ma teswa temmut

ma ur teswi tedder

Tiririt : d times.

42. Mellal herres

zeggay ħelles

Tiririt : d tuγmas d yiles.

43. Mi ara m qaraben temkerracen

mi ara mbaæaden temweħħacen

Tiririt : d aqerdac.

44. Nettat anect n lbunya

arraw-is deg mya

Tiririt : d taremmant.

45. Remley-ten deg wakal

fʏen-d amzun d imraren

Tiririt : d irden.

46. Sin temyexzaren

yiwen ifarreq-iten

Tiririt : d lemri.

47. Sufella d diddi

daxel d qaqqa

Tiririt : d takermust.

48. Sufella d lluh

daxel d rruḥ

Tiririt : d tifkert.

49. Sufella d taciṭanit

daxel d taseṭanit

Tiririt : d takermust.

50. Sufella tesseqraḥ

daxel tessefraḥ

Tiririt : d takermust.

51. Tabaqit lbaqiya

ččan deg-s rebæemya

Tiririt : d tala.

52. Tabaqit n lmarjan

ur keccmen yizan

Tiririt : d lkanun.

53. Taæqqazt At Sebbas

tetteddu am yiḍ am wass

Tiririt : d asif.

54. Taæwej teqwej
tger-d i tt-yifen

Tiririt : d tajnant.

55. Tebna lebni Rebbi
læbd ixedm-as imi

Tiririt : d tafeqlujt.

56. Tebæey mmi-s n wuwdaj
ur teqðæey ara

Tiririt : d abrid.

57. Tettmeslay ur tessei imi
tettetdu ur tessei idaren

Tiririt : d tabrat.

58. Tḥarnenni tbarnenni
d tazeggayt am lḥenni

Tiririt : d ččina.

59. Tiyeṭṭen tiberkanin
yeksan deg yiger amellal

Tiririt : d tira.

60. Tislit tacebḥant
teyli deg lebḥar d aberkan

Tiririt : d taḥjurt n skker deg lqahwa.

61. Tleḥḥu ur teddir
tezger asif ur tebzig

Tiririt : d tili.

62. Tessel ur treggu

mi teswa ad temmet

Tiririt : d times.

63. Tessel ur treggu

tettafeg ur d-tettuḡal

Tiririt : d times.

64. Tēdda deg umaday

ur teskarwec

Tiririt : d tiziri.

65. Uglan-is

deg uēbbuḡ-is

Tiririt : d imger.

66. Yebges

yexnunes

Tiririt : d imeṣleḡ.

67. Yemma jida tetteddu

tfettel barkukes

Tiririt : d tayaḡ.

68. Yemma temmut ilindi

nekk luleḡ-d aseggas-a

Tiririt : d taga.

69. Yesēa imi ur yesēi uglan

yesæa aæbbuð ur yesæi izzerman

Tiririt : d akufi.

70. Yettef Iber d igenni

yerna tasa d wulawen

Tiririt : d Rebbi .

71. Yewwet udfel deg udrar,

twayent tesyar

Tiririt : d temyer.

72. Yusa-d inebgi

ur nebni fell-as

Tiririt : d ltuḥfan.

73. Yusa-d inebgi

ur nesæi tuymas

Tiririt : d ltuḥfan.

74. Zziy-d i wedrar

ufiy-d agersal

Tiririt : amezzuḥ.

75. Zzit-iw d zzit æmmi

duklen deg yiwen ucbayli

Tiririt : d tamellalt

III. Timseæraq yesæan tlata n yifyar neḥ ugar

76. Ayyul n wakal

tabarda d lkettan
anğæ cwi cwi kan

Tiririt : d lmeşbeh.

77. Baba amyar am usalas
sebea n yibernyas i yelsa
ala yiwen i nzer yal ass

Tiririt : d igenni.

78. D ihlalađen
d iblalađen
kkes-d tamurt ur wwiđen

Tiririt : d isurdiyen.

79. Ddunit tazegzawt
lebhar azeggay
lhut aberkan

Tiririt : d tadellaet.

80. Ilul-d d netta
yuyal d nettat
tuyal d netta

Tiririt : d aqirquc, tabexsist, aħbub.

81. Ilul-d iteddu yef rebea
yuyal yef sin
yuyal yef tlata

Tiririt : d amyar.

82. Ilul-d s waciwen
ieac mebla aciwen
yemmut s waciwen

Tiririt : d aggur.

83. Iteddu ur yesei idaren
izehher ur yesei idmaren
iqaz ur yesei ifassen

Tiririt : d asif.

84. Izimer akessas
ulac aæssas
tađut-is ur tettemlas

Tiririt : d adfel.

85. Lebħar d azegzaw
ddunit d tazeggayt
arraw-is d iberkanen

Tiririt : d tadellaet.

86. Refdey-t yujaq
sersey-t yujaq
amek ara s-gey ay Axellaq

Tiririt : d lřufan.

87. Sin n lbizan yef lkaf
yiwen yettađsa
wayeđ yesselqaf

Tiririt : d aggur d yetri.

88. Snat n tayetmatin

gar-asant ššur

ur temyezrant

Tiririt : d allen.

89. Snat n teggura

ma llint d ass

ma medlent d id

Tiririt : d allen.

90. Tameqbart n yeyriben

wa tinegnit

wa yef wudem

Tiririt : d iqarmuden.

91. Taxxamt n læsker

win ara d-yefyen

ad yettwakes uqaruy-is

Tiririt : d žalamiž.

92. Taækkazt n uskarci

yentan deg lqæa

ur terki

Tiririt : d azrem.

93. Teyli-d tmellalt deg igenni

ma ččiy-tt ugadey Rebbi

ma žžiy-tt llaz d arumi

Tiririt : d remžan.

94. Teyli-d tmellalt deg igenni

yiwen ur tt-yečči

ala arumi

Tiririt : d remṭan.

95. Truḡ yettru

ḡsiḡ yeḡsa

anwa amdakkel i t-yifen

Tiririt : d lemri.

96. Ttnadin fella-s εacra

ṭfen-tt-id sin

yenḡa-tt yiwen

Tiririt : d tilkit.

97. Ur kerzen

ur sarwaten irden

ggran-d akk ḡur-sen

Tiririt : d iyuraf n tessirt.

98. Yecba acettiḡ

mebla ifadden

yetteḡnunuḡ

Tiririt : d aqermud.

99. Zzit-iw d zzit xalti

deg yiwet n txabit

ur mlalen

Tiririt : d tamellalt.

Timseεraq n temnađt n Draε El-Gayed

I. Timseεraq i yesεan yiwen n ufyir

1. Ani i truħet ad iruħ d idek
Tiririt: d amalu.
2. Bu tzabıtıt iεelleq seg tmiť
Tiririt : d aεeqqa n uzemmur.
3. Haw haw ur d-yettban
Tiririt : d aťu.
4. Ijebbu-d ur d-ikeccem
Tiririt : d aseġna.
5. Isurdiyem n baba-k ur twaħsaben
Tiririt : d itran.
6. Ixef-is deg lhem netta ileħħem
Tiririt : d agiyyar.
7. Jiddi bu beřnus amellal
Tiririt : d adfel.
8. Lecyux qqnen ticucay seg deffir
Tiririt : d iťuđan.
9. Lħaġa tettεeddi yef ubťiw ur tettruz
Tiririt : d tafat.
10. Lħaġa kul ma trennu tneqqes
Tiririt : d leεmer.
11. Lluħ yef wacu tεeddi waman ur ireku
Tiririt : d ileε.

12. Nanna m swalef treffed myatalef

Tiririt : d l babur.

13. Nanna tebya ad tzer nanna iqtae-as jiddi

Tiririt : d tiṭiwin d uxennuf.

14. Qell-ik isqim-ak

Tiririt : d abeεεij.

15. Reβa n wayetmaten deg leid ur temyafaren

Tiririt : d leḥyuṭ n wexxam.

16. Seččayen ur twaččayen

Tiririt : d isurdiyen.

17. Sin ibawen ččuren timura

Tiririt : d Adem d Ḥawa.

18. Tabunayt ddaw n ublaṭ

Tiririt : d azrem.

19. Ṭak ṭak ddaw ublaṭ

Tiririt : d agusim.

20. Ṭbeq i yef ur dewwiren izan

Tiririt : d leafit.

21. Tettedda tesuggay tirtunin

Tiririt : d tafunast.

22. Tεedda ur teḡḡa lḡerrat

Tiririt : d tilkit.

23. Tettayez teṭṭiyic

Tiririt : d ssaεa.

24. Tettent ur ttwaččayent

Tiririt : d tiymas.

25. Tijeq inehher ajeɣdan

Tiririt : d tiseɣnit d lxiṭ.

26. Tutu iælleq lullu

Tiririt : d taællaqt.

27. Zegrent ur bzigent

Tiririt : d tisekkurin.

28. Σemmi gufguf iberren ittuf

Tiririt : d tiɣdit.

29. Σerriɣ-as tessettruway

Tiririt : d tibṣelt

II. Timeɣraq yesɛan sin n yifyar

30. Aæerqub n wakal

zerriæa-s d aksum

Tiririt : d tajebbant.

31. Afus-is deg uɣus-iw

lḥes-is deg ul-iw

Tiririt : d tayenɣawt.

32. Afus-iw deg uɣus-is

leɣyaṭ-is gemmaṭen

Tiririt : d timeḥkult.

33. Amacahu cu hiya

wac nxebber wacen hiya

Tiririt : d tabraṭ.

34. Annect n lbunya

arrac-is æddan mya

Tiririt : d taremmant.

35. Aqemmuc-is deg uqemmuc-iw

nfeε-is deg lkerc-iw

Tiririt : d taqerεunt.

36. Asenduq-iw,

Imeyluq i d-yusan nnig n ssuq

Tiririt : d igenni.

37. Ayen itezgen ur yettaru

ayen ittarun ur itezzeg

Tiririt : igenni d lqaea.

38. Deg iṭ iεus

deg ass iεus

Tiririt : d adrar.

39. Deg iṭ xellun,

deg ass æmren

Tiririt : d ssuq.

40. Dicelliṭen dimelliṭen

anta tamurt ur wiṭen

Tiririt : d iberdan.

41. Dur dur n uyerbal

ṭul ṭul n umrar

Tiririt : d lbir.

42. Griy amrar
yenhud udrar

Tiririt : d řeud.

43. řanun zanun
ur yettfaraq lkanun

Tiririt : d amcic.

44. lbed yef řřur
yeyar a Menřur

Tiririt : d agaziř.

45. lcciwen-is deg lkerc-is
netta ixeddem mačči i yiman-is

Tiririt : d amger.

46. ltedda s yiwen
iřebbes s tlata

Tiririt : d aberwiř.

47. ltedda ur ihedder
izger iřzer ur yebzig

Tiririt : d amalu.

48. lttasu ur iregga
itedda ur ięeyyu

Tiririt : d iřzer.

49. Jbiy deg zreb
zriy-d lyerb

Tiririt : d tiř.

50. Jebdey yemma

terga yelli-s

Tiririt : d timeħkult.

51. Kul ma truħet ad tezlut

ad tettrut fell-as

Tiririt : d tibşelt.

52. Lħaġa tesseit-at

sexdamen-at leɛbad

Tiririt : d isem.

53. Ixleq deg waman yerga-d seg waman

ma tweɛeit-at i waman ad yemmet

Tiririt : d lemleħ.

54. Lħey yewrud lmiyet

lmiyet yewrud lħey

Tiririt : d tamellat d tgaziħ.

55. Lqed-is lqed n telkit

netta ixeddem tawayit

Tiririt : d zalamiħ.

56. Ma tečċit-int d leħlal

Ma teswit-int d leħram

Tiririt : d tiżurin

57. Meħley nanna

tmudd-id lħaġa

Tiririt : d tixet.

58. Nesəa tict n tsetta
tesəa tnac iħuṭar

Tiririt : d aseggas.

59. Rebəa refden-at
setta tfarajen

Tiririt : d ccema.

60. Rebəa xedmen adi
sin maṭlen-at wiğ is-biyen adi

Tiririt : d ccema.

61. Remley-in deg wakal
rgan-d abḥal d imurar

Tiririt : d irden.

62. Safel d cciṭan
s daxel d selṭan

Tiririt : d takermust.

63. Safel d lfeṭta
s daxel d ddheb

Tiririt : d tamellalt.

64. Sin n lbiban
ma fetḥen d ass ma sukren d iṭ

Tiririt : d tiṭiwin.

65. Sin n yemdukkal temdukkulen
bṣaḥ wiğ deffir n wiğ

Tiririt : d ass d iṭ.

66. Sin refden-at
tlata tfarajen deg-s
Tiririt : d lgaru.
67. Sin ttemsigawen
wiğ ifreq-in
Tiririt : d lemri.
68. Tabuqalt n lfeṭṭa
tælleq i tseṭṭa
Tiririt : d taččinet.
69. Tayezzalt-iw n lmurğan
teččur almi d imejjan
Tiririt : d lkanun.
70. Taklut-iw teččur d tiæqqayin
tenkeb yef udem-is ur twezziε
Tiririt : d igenni d yetran.
71. Taxxamt n læsker
win i d-yergan ad yettwakkes ixef-is
Tiririt : d zalamiṭ.
72. Tebgas
texnunnes
Tiririt : d taferraḥt.
73. Tettedda ur tesεa iṭaren
thedder ur tesεa imi
Tiririt : d tabraṭ.
74. Tegurreε

terga yelli-s

Tiririt : d timeħkult.

75. Tεæen idurar

ur zegren iyezran

Tiririt : d ikuṭfen.

76. Terfed ajlal

tejba i wedrar

Tiririt : d tiṭ.

77. Tesæa rric ur tettefirfir

teæa ayekfi ur tettezzeg

Tiririt : d tabeṛṛant.

78. Tekcem s-ya terga-d s-ya

ma teyfelt d lwexda

Tiririt : d tiseɡnit.

79. Tezzernini tebbernini

deg uceṭṭub n yeyzer teqqen lħenni

Tiririt : d taččinet.

80. Tyemmi-d bla aman

tettwamgar s waman

Tiririt : d tamart.

81. Thak tafat i leæbad

nettat teqqim i tallazt

Tiririt : d llamba.

82. Wiğ itlus

wayeṭ itæerri

Tiririt : d ifeġġaġen.

83. Xalti behtana
tettlus myat kettana

Tiririt : d tagaziť.

84. Yefteħ imi-s
yexla iman-is

Tiririt :d takufit.

85. Tlata n wayetmaten
begsen tict n tbeġġast

Tiririt : d imsenda.

86. Tettet ur tregga
ma teswa ad temmet

Tiririt : d leaťit.

87. Secra n lxalat
beddent yef sin iťaren

Tiririt : d sellum.

88. Żziy-t d ulac
yeymi-d d aciwen n uqerwac

Tiririt : d left.

III. Timseeraq yesan krađ n yifyar ney ugar

89. Baba amyar am Isas
sebca n yibernas i yelsa
ħaca wiġ i nzer kul ass

Tiririt : d igenni.

90. Illul-d d netta

iεac d netta

immut d nettat

Tiririt : d uqqar, abexsis, tazart.

91. Sadda d akeccuṭ

talemast d ddheb

safel d ccæer

Tiririt : d irden.

92. Safel d lluh

sadda d lluh

daxel d rruh

Tiririt : d abufekran

93. Sin bedden

sin ṭsen

wiğ yeqqar-as abadan

Tiririt : d aydi d udfar-is.

94. S-ya tasetṭa

s-ya tasetṭa

daxel d lfetṭa

Tiririt :d tiṭ.

95. Tagertilt-iw n nneḥas

ur tettruz ur tettneṭfas

Rebbi fell-as d aæssas

Tiririt : d igenni.

96. Tamdint tazuggayt

leḥyuṭ-is d iḥcayciyen

imezday-is d iberkanen

Imeftaḥ-is d uzzal

Tiririt : d tadellaæt.

97. Taqeṭeit tædda

lḡerrat ulac

tamgadalt tegga

leāfit ulac

Tiririt : tizizwa d tammem

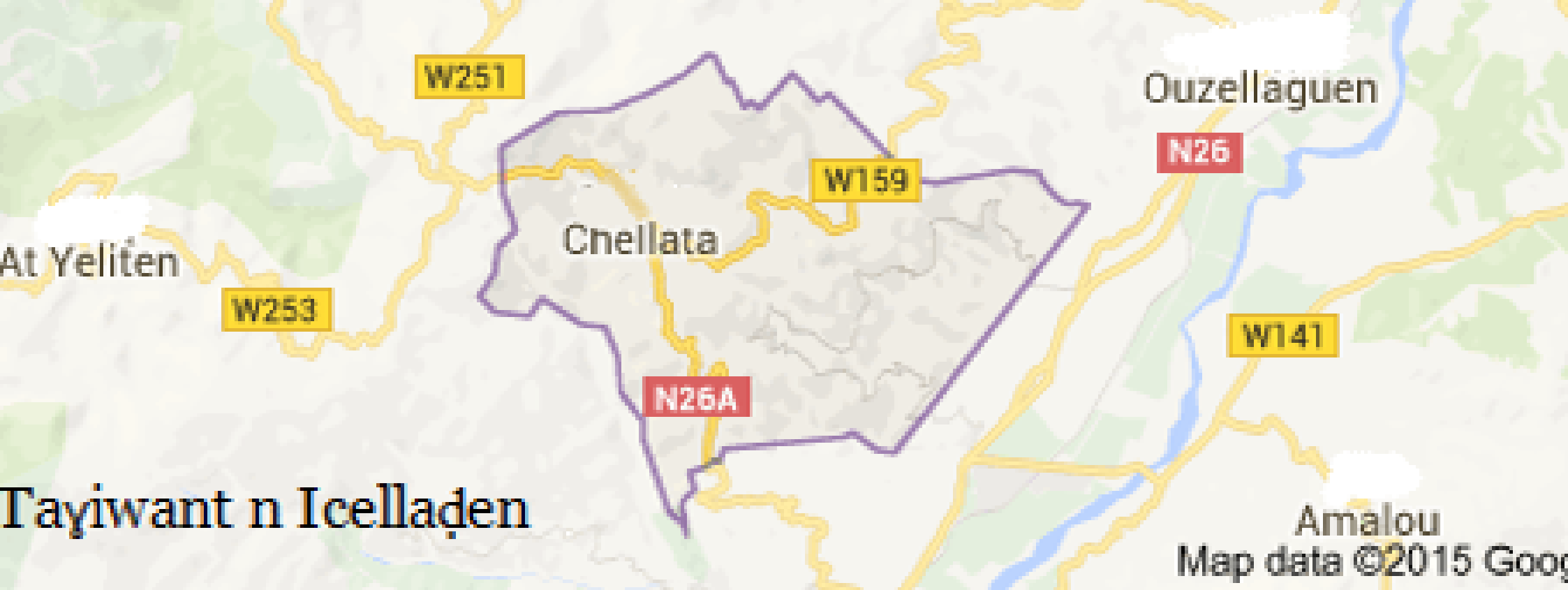
98. Ur kerzen

ur serwaten

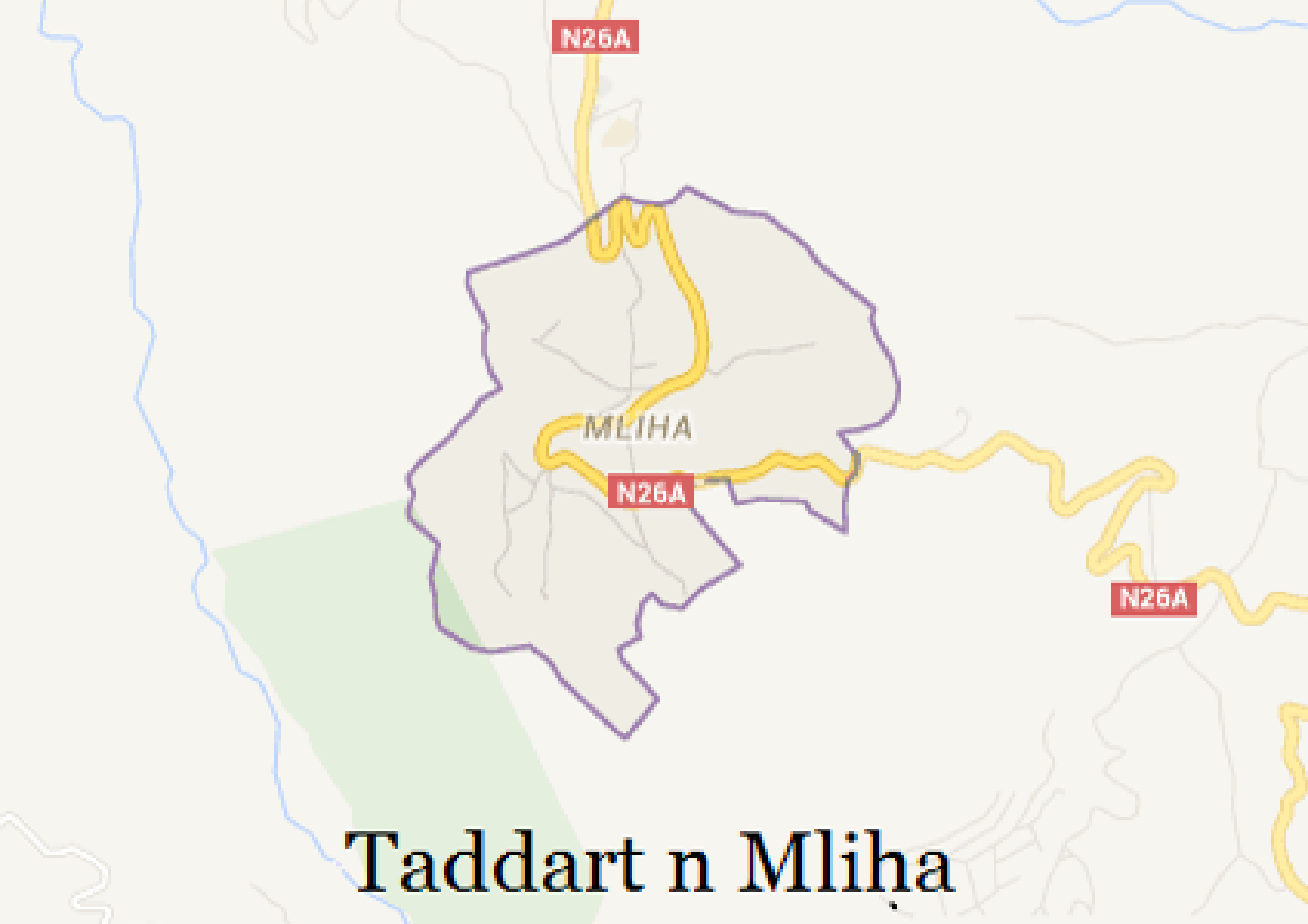
irden merra twellin-d i ḡur-sen

Tiririt : d rḡa.

Tikardiw
tiraklanin



Tayiwant n Icelladen



N26A

MLIHA

N26A

N26A

Taddart n Mliha

Tayiwant I

N75

N9

Kherratta

Oued

W32A

W137

Tizi N'bech

Draa El Caid

W14

lane

A

Agbur

Agbur

Ayawas.....	06
Tazwert tamatut.....	08
<i>Ixef amezwaru : Iferdisen n tesnarrayt</i>	
Tazwert.....	11
I. Tarrayt n ugmar n wammud.....	11
II. Assisen n tarrayt n tesleđt n wammud.....	11
III. Assisen n yimsulya	12
IV. Assisen n temnađt.....	12
IV.1. Assisen n temnađt n Mliha.....	13
IV.2. Asissen n temnađt n Drae El-Gayed.....	14
Taggrayt.....	16
<i>Ixef wis sin : iferdisen n tezri</i>	
Tazwert.....	18
I. Tiwsatin n tsekla taqbaylit.....	19
I. I. Tawsit n tmedyezt.....	19
I. I. 1. Tamedyezt n tyemmat	20
I. I. 1. 1. Azuzen.....	20
I. I. 1. 2. Aserqes.....	20

I.I.2. Tamedyezt n lweqt n uxeddim.....	21
I.I.3. Tamedyazt n Ifuruh.....	21
I.I.4. Tamedyezt n umæzber	22
I. I.5. Tamedyezt taddeyyanit.....	23
I.II. Tawsit n tesrit.....	24
I. II.1. Tamacahut.....	25
I.II.2. Tummyist.....	26
I. II.3. Taqsiḍt.....	26
I.II.4. Inzan d lemæun.....	27
I.III. Timseereqt d twuriwin-is akked tulmisiin-is...	28
I.III.1. Tibadutin n temseeraq.....	28
I.III.2. Ismawen yemgaraden n ṣṣenf-a	30
I.III.3. Tiwuriwin n temseeraq.....	32
I. III.4. Tignatin n tmenna n temseeraq.....	33
I. III.5. Turart n temseeraq.....	35
I. III.6. Isental n temseeraq.....	38
I.III.6.1. Isental i d-yebder Djellaoui.....	39
I. III.6.2. Isental i d-yebder Alliouï.....	39
I.III.6.3. Isental i d-yebder Haddadou.....	39
I. III.6.4. Isental i d-yebder T. Bellache.....	39
I.III.7. Tulmisiin n temseeraq.....	40
Taggrayt.....	41
<i>Ixef wis kraḍ : Tasleḍt n wammud</i>	
Tazwert.....	43
I. Tasleḍt ilmend n talya.....	44
I.1. amḍan n yifyar	44
I.1.1. timseeraq yesæan yiwen ufyir.....	44

I.1.2. timseeraq yesëan sin n yifyar.....	45
I.1.3. timseeraq yesëan tlata n yifyar ney ugar ...	47
I.2. Tameyrut.....	49
I.3. Tutlayt n temseeraq.....	51
I.3.1. Tushilt	51
I.3.2. Tuqfilt.....	52
I.4. Aserwes.....	53
I.5 Allus.....	54
I.6. Tumnayt.....	55
I.7. Amgired.....	56
II. Tasleqt ilmend n twuri.....	57
II.1.Tarbiya.....	57
II.2. Awelleh.....	58
II.3. Asedhu	60
Taggrayt	61
Taggrayt tamatut.....	63
Iybula.....	66
Timerna.....	69
Agbur.....	107